

Корейцы

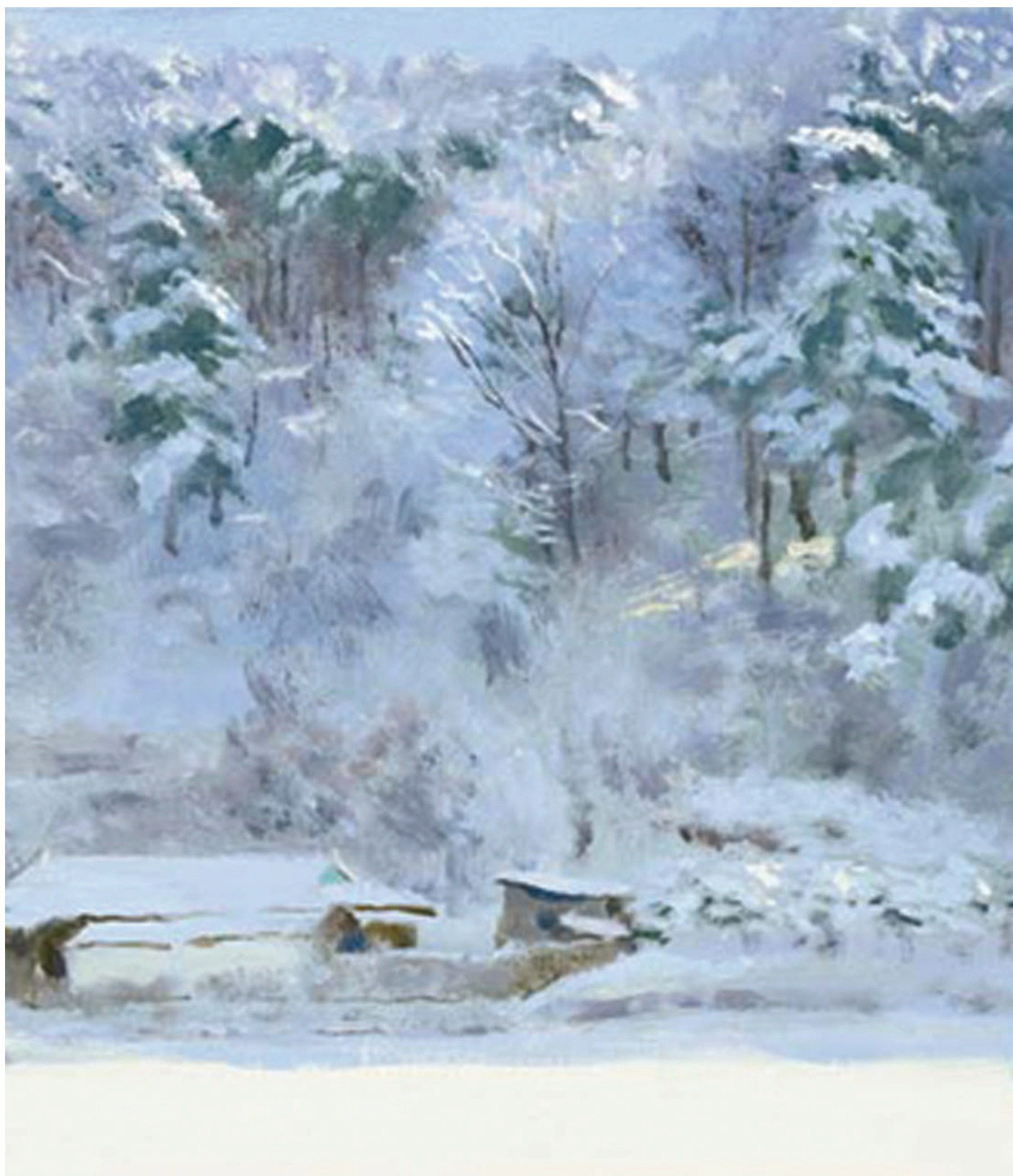
Газета Ассоциации Корейских
Культурных Центров Узбекистана
Выходит с 1 ноября 2019 года

№ 3 (55)
10. 02. 2022



УЗБЕКИСТАНА

우즈베키스탄 고려 사람 신문





Узбекистан и Республика Корея

отмечают 30-летие дипломатических отношений

2022 год - год 30-летия установления дипломатических отношений между Узбекистаном и Республикой Корея и 85-летия проживания корейской диаспоры в Узбекистане. Посол Республики Корея Кан Чжэ Квон рассказывает об отношениях двух стран.

29 января 1992 года, в середине зимы, в России, Москве, было положено начало отношений между Республикой Корея и Республикой Узбекистан, стремящихся к наполненному надеждой светлому будущему. Посол Республики Корея в Российской Федерации Кон Ро Мёнг и полномочный представитель Республики Узбекистан в Москве Акмаль Саидов подписали протокол об установлении дипломатических отношений между двумя странами, благодаря чему были построены дипломатические связи на уровне послов.

31 августа 1991 года Узбекистан провозгласил независимость, и 30 декабря того же года Республика Корея признала суверенность Узбекистана. Меньше месяца спустя два государства установили дипломатические отношения, признавая друг друга важными партнёрами. Республика Корея открыла посольство в Узбекистане в декабре 1993 года. Но ещё раньше, сразу после установления отношений, с целью активизации сотрудничества в мае 1992 года развернул свою деятельность центр образования в Ташкенте.

Первый президент Республики Узбекистан Ислам Каримов впервые посетил Республику Корея в качестве главы государства в июне 1992 года, когда дипломатическое представительство ещё не было открыто и не были приняты верительные грамоты посла Республики Корея в Республике Узбекистан. Следует отметить, что этот факт демонстрировал надежду на развитие двусторонних связей между нашими странами.

Встреча первого президента Республики Узбекистан Ислама Ка-

римова с председателем компании Daewoo Ким У Джунгом, которая состоялась в ходе его первого визита в Республику Корея, стала «сигнальной ракетой» экономического сотрудничества между Кореей и Узбекистаном. Обе стороны договорились о создании первого автомобильного завода в Центральной Азии в Узбекистане, открывшегося в июле 1996 года с производственной мощностью 200 тысяч единиц в год.

В результате наращивания экономического сотрудничества между двумя странами по состоянию на конец 2020 года были реализованы 413 инвестиционных проектов Республики Корея в Республике Узбекистан, и их объём достиг 770 млн. долларов (согласно декларации - 1570 млн. долларов). Республика Корея также стала четвёртой страной по объёму внешнеторгового оборота Республики Узбекистан.

Через год после установления дипломатических отношений, в 1993 году, было всего 267 граждан Узбекистана, посетивших Республику Корея. До 2019 года в Республике Корея побывали 95634 гражданина Узбекистана, что в 350 раз больше первоначального показателя. В первые годы установления дипломатических отношений граждан Республики Корея, посетивших Республику Узбекистан, фактически не было. В 2019 году Узбекистан посетило 35524 жителя Республики Корея. В 2000 году студентов, прибывших из Узбекистана в Республику Корея, насчитывалось около 60 человек, в 2019 году их число превысило 10 тысяч, что в 180 раз больше. Народы двух стран, несмотря на то, что физически находятся на расстоянии 5000 км, очень дружны и близки.

В период, когда все страны мира из-за коронавируса сократили до минимума связь между собой, наши два государства использовали это время для укрепления сотрудничества. Республика Корея в самом начале появления коронавирусной инфекции для того, чтобы помочь в создании противозидемиологической системы, направила в Республику Узбекистан медицинских специалистов мирового уровня. В октябре 2020 года был

открыт Государственный медицинский детский центр, в дальнейшем планируется создание больницы для взрослых, онкологического центра, а также медицинского вуза. Данный национальный медицинский кластер ещё больше укрепит сотрудничество между двумя странами в сфере медицины и здравоохранения.

Особенно хочу отметить, что в январе 2021 года был проведён двусторонний онлайн-саммит, в декабре состоялся государственный визит президента Шавката Мирзиёева в Республику Корея. В этот год внешние отношения мы начали и закончили вместе, ещё больше углубили отношения особых стратегических партнёров, это был значимый год в подготовке направления будущего сотрудничества.

2022 год - год 30-летия установления дипломатических отношений между нашими двумя странами и одновременно 85-летия проживания корейской диаспоры в Узбекистане. В 1937 году представители корейской диаспоры, оставив родину, прибыли на далёкую неизвестную землю, где их тепло встретил народ Узбекистана. Граждане Республики Корея благодарны за это узбекскому народу. Представители корейской диаспоры успешно обосновались в Узбекистане, вносят вклад в каждую точку социальной сферы, играя роль дружественного крепкого моста в существующих двусторонних отношениях.

Узбекская пословица гласит: «Одежда хороша, когда новая, а друг — когда старый», корейская пословица говорит: «Соевая паста и друг с годами становятся лучше». Схожесть смысла пословиц свидетельствует о том, что между нашими странами очень много схожего в менталитете. И, как повествуют пословицы, наши два государства в течение долгих 30 лет были вместе хорошими друзьями. Я уверен, что и в последующие 30 лет мы будем ещё ближе.

**Кан Чжэ Квон,
Чрезвычайный и Полномочный
Посол Республики Корея
в Узбекистане
«Gazeta.uz»**

Встреча Президента Узбекистана Шавката Мирзиёева с Председателем КНР Си Цзиньпином

Официальная встреча лидеров двух стран прошла в столичном Доме Все-китайского собрания народных пред-ставителей.

Состоялся обстоятельный обмен мнениями по актуальным во-просам дальнейшего укрепле-ния узбекско-китайских отно-шений дружбы и всестороннего стратегического партнерства, расширения многопланового сотрудничества между нашими странами.

С глубоким удовлетворением отмечен современный уровень межгосударственных отноше-ний, основанных на принципах добрососедства, взаимного ува-жения и обоюдной выгоды.

Регулярные контакты на высшем уровне способствовали активизации двусторонних связей.

Товарооборот по итогам 2021 года достиг рекордного показателя, объем китайских инвестиций в экономике Узбекистана составил 9 миллиардов долларов.

При участии ведущих китайских компаний и банков реализуются вы-сокотехнологичные проекты в сфе-рах промышленности, химической отрасли, энергетике, области инфор-мационно-коммуникационных тех-нологий и других приоритетных на-правлениях.

Особое внимание уделяется рас-крытию потенциала сотрудничества в сферах «зеленой» экономики, искус-ственного интеллекта, цифровизации и электронной торговли.



В ходе встречи была отмечена важ-ность полномасштабной реализации пятилетней Программы торгово-эко-номического и инвестиционного со-трудничества, подписанной в рамках настоящего визита.

Особое внимание уделено приня-тию совместных мер по достижению сбалансированного товарооборота, возобновлению плодотворных ме-жрегиональных обменов и развитию эффективных транспортных коридо-ров.

Достигнута договоренность о ре-ализации совместных мероприятий по изучению и внедрению китайского опыта в борьбе с бедностью и проти-

водействии коррупции.

Отмечены широкие возможности для расширения программы сотру-дничества в области здравоохранения, традиционной медицины, туризма, образования, культуры и иску-ства.

Согласовано проведение оче-редных заседаний совместного Межправительственного ко-митета и профильных подкомитетов с целью продвижения важных экономических и гума-нитарных проектов.

Были также рассмотрены во-просы международной и регио-нальной повестки, в том числе содействия скорейшему уста-новлению мира и экономическому восстановлению Афганистана.

Председатель Си Цзиньпин выра-зил поддержку председательству Уз-бекистана в Шанхайской организации сотрудничества в этом году.

В завершение Президент Шавкат Мирзиёев поздравил лидера и народ Китая с наступившим Новым годом по лунному календарю и искренне пожелал успешного проведения зим-ней Олимпиады.

Встреча глав Узбекистана и Китая прошла в открытой, теплой и друже-ской атмосфере.

По материалам nuz.uz

Абдулазиз Камиллов поздравил коллегу из Южной Кореи с 30-летием установления дипломатических отношений

29 января 2022 года по случаю 30-летия со дня установления дипло-матических отношений между Респу-бликой Узбекистан и Республикой Корея главы внешнеполитических ведомств двух стран обменялись по-здравительными посланиями, сооб-щает пресс-служба МИД республики.

В послании Министра иностран-ных дел Республики Узбекистан Аб-дулазиза Камиллова отмечается, что в Узбекистане дорожат тесными и доверительными отношениями с Ре-спубликой Корея, которая рассматри-вается в качестве надежного друга и испытанного временем партнера.

«Установлен тесный политический

диалог на высшем уровне, между парламентами, правительствами, ми-нистерствами иностранных дел...

Наши страны тесно взаимодействуют в рамках междунаро-дных организаций, имеют схожие под-ходы по вопросам регионального и ми-рового характера», го-ворится в письме гла-вы МИД

Узбекистана. В свою очередь, Министр иностран-ных дел Республики Корея Чон Ый Ён подчеркивает, что отношения двух стран динамично развиваются в поли-

тической, экономической, культурной и многих других сферах в духе особо-го стратегического партнерства.

Договорно-правовую основу узбекско-корей-ского сотрудничества со-ставляют 197 документов.

Проведены 11 заседа-ний Межправительствен-ного комитета по торго-

во-экономическому сотрудничеству и 14 раундов межминдовских консульта-ций.



По материалам UZA.Uz

Праздник Нового года в Чирчике

5 февраля в банкетном зале «Навруз» Чирчикское городское территориальное отделение АККЦУз отметило Соллаль.

На торжество по случаю Нового года вместе с корейской диаспорой



города собрались представители разных национальностей – узбеки, таджики, русские, евреи, татары, греки, армяне, немцы, казахи.

Празднование Соллалья началось с выступления-приветствия хора «Вдохновение». Затем к гостям, присутствовавшим на празднике, обратился председатель Чирчикского городского территориального отделения АККЦУз Виссарион Цой: «Сегодня мы празднуем Новый год по восточному календарю, но для нас это также праздник дружбы и толерантности, потому что с нами его отмечают наши друзья – представители разных национальностей. Пусть встреча Нового года станет доброй традицией, объединяющей всех

чирчикцев и обязательно найдёт своё продолжение в будущем».

Организаторы мероприятия встречали гостей не только щедро накрытыми столами, как того требуют традиции празднования Нового года, но и разнообразной концертной программой, в которой приняли участие ансамбль «Сам-янг»; танцевальный коллектив «Ариран»; Роза Ким и Арсений Ким; Нигина Гулметова; брейк-данс группа «Лайт-шоу»; солисты хора «Вдохновение» - Алла Нам, Софья Ли, Клавдия Цой и другие.

Соллаль – это не только праздник, но и своеобразное подведение итогов года. В рамках мероприятия состоялась церемония награждения: от имени Ассоциации



Корейских Культурных Центров и Ташкентского областного территориального отделения АККЦУз активу Чирчикского городского территори-



ального отделения была вручена почётная грамота за вклад в работу Ассоциации по продвижению корейской национальной культуры и традиций, активную гражданскую позицию.

Председатель Чирчикского городского территориального отделения Виссарион Цой вручил благодарственные письма музыкальному руководителю хора «Вдохновение» Владимиру Дё за сохранение культурных и песенных традиций; Лауреату международных конкурсов Магдалине Ким и солисту ансамбля «Сам-янг» Вадиму Хвану за активное участие в мероприятиях Чирчикского отделения АККЦУз.

Почётные грамоты Чирчикского городского территориального отделения получили Алла Нам, Клавдия Цой, Софья Ли, Анна Шин, Елена Ким, Мануля Юсупова и Виктор Хан.

И какой же праздник без веселья и шуток? Гости с удовольствием откликнулись на розыгрыш новогодней лотереи, получив памятные призы; с немалым энтузиазмом участвовали в зажигательном танцевальном марафоне под композиции, звучавшие на разных языках и относившиеся к разным временным периодам, - всё это создавало особую праздничную атмосферу и отличное новогоднее настроение.

Вот таким ярким, весёлым, впечатляющим стал Соллаль в Чирчике.

Владислав ДИН,
фото автора

В канун Соллалья

Ангренское городское территориальное отделение АККЦУз шефствует над пансионатом «Саховат» в г.Ахангаране. В канун Нового года по Лунному календарю председатель отделения Сергей Леонтьевич Ким навестил пенсионеров, проживающих в пансионате, от имени Ангренского ГТО поздравил пожилых людей с праздником, вручил им гостинцы.

Соб. информация



Отмечены благодарностями

31 января в г. Нурафшоне в Ташкентском областном хокимияте прошла встреча с членами Избирательной комиссии, принимавшими участие в организации и проведении кампании по выборам президента Республики Узбекистан, состоявшейся 24 октября 2021 года.

Хоким Ташкентской области З.Мирзаев поблагодарил присутствовавших за проявленные в ходе избирательной кампании компетентность, оперативность, высокую гражданскую позицию и профессионализм.

Членам Избиркома по 10-му изби-

рательному округу, среди которых председатель Куйичирчикского районного территориального отделения Ассоциации Корейских Культурных Центров Узбекистана Светлана Лео-

нидовна Югай, были вручены благодарности за подписью председателя Центральной избирательной комиссии З.Низамходжаева и денежные премии.

Поздравляем
Светлану Леонидовну!



Открытие коворкинг-центра в Ургенче

В Ургенче в Доме дружбы и ННО состоялось открытие областного коворкинг-центра «Истикбол» в рамках проекта Хорезмского областного жен-

- весьма актуальными остаются вопросы правовой, финансовой грамотности населения, проблемы досуга подрастающего поколения, их вовлечения в общественную и социальную жизнь, обучения компьютерной грамотности и освоения новых технологий. На начальном этапе такие вопросы, консультации, рекомендации возможно получить в открывшемся коворкинг-центре. В классах, оснащённых оргтехникой, оборудованных современной мебелью, можно не только приобрести столь необходимые знания, но и провести время в неформальной

бов сотрудничества ННО; внедрить инновации, связанные с обеспечением ННО высокоскоростным интернетом, конференц-связью; организовать досуг молодёжи; разработать концепции и механизм приёма в коворкинг-центр на основе конкурсов среди представителей местных негосударственных и некоммерческих организаций.

Для резидентов коворкинг-центра предусмотрено проведение 24 бесплатных обучающих семинаров, мастер-классов по разработке и внедрению в практику социально значимых проектов, а также реализация других социальных целей.

- Думается, что наш коворкинг-центр будет оказывать существенную помощь и поддержку людям, независимо от возраста и ос-



ского центра «Истикбол», созданного по инициативе Хорезмского областного хокимията.

- Открытие коворкинг-центра, - говорит председатель Хорезмского Областного Корейского Культурного Центра (ХОККЦ) Антонина Есенова, - наша давняя мечта. У многих людей, работающих, либо начинающих свою деятельность в ННО, возникает множество вопросов, к примеру, как подать заявку на грант, как грамотно оформить её юридически, как правильно распорядиться полученными средствами, чтобы не возникло в дальнейшем проблем с отчётностью, если речь идёт о конкретных целевых грантах.

- К тому же, - продолжает А.Ким,

обстановке: здесь для этого оборудована столовая зона. Среди специалистов коворкинг-центра – юристы, экономисты, программисты.

Немного о самом проекте, победившем в конкурсе социальных проектов, объявленном Общественным фондом поддержки институтов гражданского общества и негосударственных некоммерческих организаций при Хорезмском областном Кенгаше народных депутатов. Его стоимость составила 400 млн. сумов, а срок реализации - один год. Основные цели, которые запланировано достичь в этот период - содействовать увеличению масшта-



нового рода занятий, - выразила надежду Антонина Ким.

Наталья ЦОЙ
г.Ургенч

Наталья Ни: «И как это меня можно не взять?»

Бывают люди, от которых заряжаешься жизнелюбием и мотивацией не на день, а на целый год вперед! Знакомьтесь, Наталья Ни – заместитель председателя Молодёжного Центра SHINSEDAE, управленец в IT-сфере и просто вечный источник энергии.

– Расскажите, почему Вы начали заниматься общественной деятельностью?

– Я занимаюсь общественной деятельностью с двадцати лет, то есть уже целых семь лет. Поехала учиться в Россию, и поначалу для меня общественная деятельность была чем-то новым. Когда впервые пошла на мероприятие, увидела энергичную и заинтересованную молодёжь. Ребята, с которыми познакомилась, были энергичными и целеустремлёнными, и мне нравилось находиться в этой атмосфере.

Если честно, мне всегда было интересно организовывать для друзей тематические вечеринки. Могла, например, на Хеллоуин сделать кровавые сосиски или руку из фарша! (Смеётся). В общем, мне нравилось движение и сама атмосфера, которая всегда присутствовала в общественной деятельности.

– Вы упомянули, что в Воронеже мало корейцев. Расскажите, как Вас там воспринимали?

расти. Помню, в общежитии жила с иностранцами, и ребята, крупные организаторы, стали ко мне обращаться: «Наташ, у нас международная выставка, нужно что-то мексиканское, китайское». Вот тогда и поняла, что мне очень интересна эта индустрия: найти, организовать, собрать мероприятие с нуля – это моё.

– Как вы стали заместителем председателя Молодёжного Центра?

– На самом деле это смешная история, очень хочу, чтобы она была опубликована! Вернулась в Ташкент из России в августе 2019 г. с контактами Игоря Геннадьевича – нашего председателя. Серьёзно подготовилась, оцифровала все письма благодарности (их было около 40), написала ему с просьбой рассмотреть моё резюме. Он не ответил. Я не сдалась и позвонила, на что он сказал, что набор закончен и ближайший будет только в ноябре. Искренне этому удивилась – как в ноябре? И как МЕНЯ можно НЕ ВЗЯТЬ!? (Смеётся). Я не отставала,



чем у него, и поэтому точно надо выслушать! (Смеётся).

Игоря Геннадьевича тогда искренне удивило, что кто-то сам хочет помогать, что-то делать. Потому что обычно надо просить молодёжь помочь, а тут наоборот – появилась из ниоткуда и давай «бомбить».

– Почему вернулись в Ташкент?

– Я работала в России в IT, пока училась в магистратуре. Но решила, что поеду в Узбекистан и посмотрю, как развивается IT-сфера здесь.

– А в чём заключается Ваша работа в Центре?

– В основном занимаюсь координацией мероприятий. В год есть несколько мероприятий, которые финансируются «Фондом зарубежных корейцев». Хочу рассказать про наиболее яркие для меня.

Первое мероприятие – однодневный Форум, касающийся IT-предпринимательства, на который были приглашены спикеры из Apelsin, Click, Express24, Megagroup. Это интересно и для меня лично, потому что я работаю в IT-сфере.

Второе мероприятие – конкурс на лучшую бизнес-идею. В прошлом году сама принимала в нём участие и не имела отношения к организации. В этом году выступала на стороне организаторов, так что посмотрела на кон-



– Моя фамилия была очень приметной в России. Преподаватели всегда запоминали меня по фамилии с первого раза. Иногда задавали вопросы: «Ни – это вообще, что такое?» Общественная деятельность помогла мне преодолеть страх в коммуникациях, и моя сеть полезных контактов начала

попросила посмотреть резюме, председатель согласился и... пропал. Прошло целых два дня, и я позвонила ему вновь и спрашиваю: «А Вы посмотрели моё портфолио по общественной деятельности?» Тогда Игорь Геннадьевич открыл портфолио и сказал, что у меня благодарностей больше,



курс изнутри.

Третье мероприятие из-за пандемии было организовано в онлайн-пространстве - международный Форум по социальному предпринимательству. Были приглашены спикеры из пяти стран: России, Узбекистана, Казахстана, Южной Кореи и США. Очень интересный обмен опытом в социальном предпринимательстве.

– **Помимо общественной деятельности, работы и всего прочего у Вас есть свободное время, хобби, зал, плавание?**

– Три раза в неделю по утрам я хожу на английский. Два-три раза занимаюсь в зале, но в этом месяце фило-нила... (Смеётся). У меня даже есть специальный планнер, где отмечаю, пошла я на тренировку или прогуля-ла – это чтобы совесть меня мучи-ла! А так хожу в зал рано утром – в 4.30-5.00. Спорт – важная часть жиз-ни, иначе зачем так рано вставать? (Смеётся). Достижение прошлого года – 10.5 км бегом, в этом году цель – 21 км.

– **Какие мероприятия запланированы Молодёжным Центром на 2022 год?**

– В этом году так же, как и ранее, намечены мероприятия, финансируе-мые “Фондом зарубежных корейцев”: конкурс на лучшую бизнес-идею, ко-торый проводится уже 6 лет подряд; Молодёжный форум. В нём затраги-ваются разные темы: лидерские каче-ства, социальное предприниматель-ство, IT-предпринимательство.

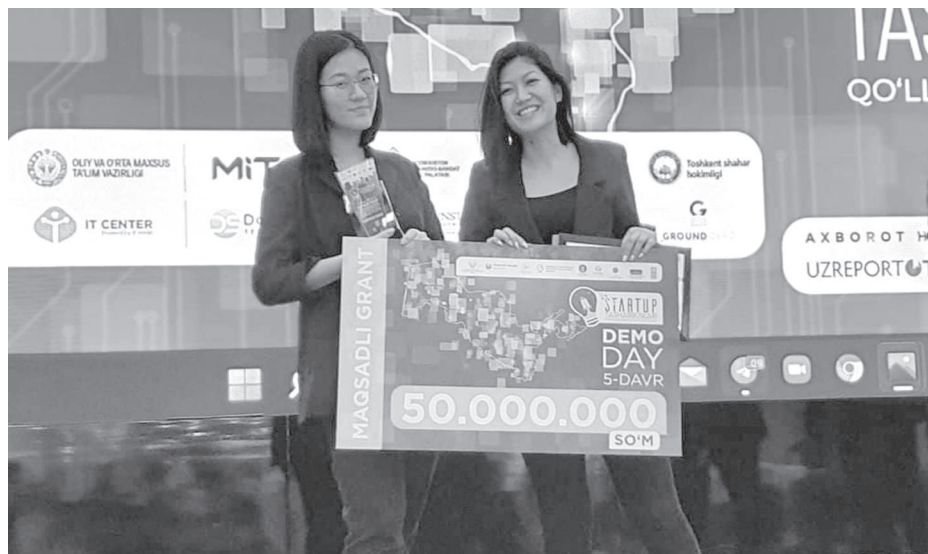
– **Что такое быть девушкой в IT?**

– Быть девушкой в IT – это быть единственной девушкой! (Улыбает-ся). И, кстати, никто не поменяет воду

в кулере, пока я не спрошу, сколько может стоять пустая бутылка?! Нет таких понятий «я слабая», «я же де-вушка». Идёшь на переговоры уве-ренно, говоришь на равных. Рада, что IT среди девушек потихоньку разви-вается. Со мной сейчас работают три девушки, с которыми познакомилась в Молодёжном центре и увидела в них потенциал.

Есть преимущество: женские про-граммы от IT-парка, которые реально пытаются продвинуть IT среди де-вушек. И когда ты там выделяешься – всё, тебя начинают приглашать везде.

– **А чем именно Вы занимаетесь?**



– Занимаюсь проектным управле-нием. Кратко расскажу о деятельно-сти. Появляется новый проект: нужно переговорить с заказчиком, организо-вать все процессы в проекте, собрать команду, заняться фасилитацией ми-тапов и команды, смотивировать и со-блюдают сроки разработчика...

Я в восторге от IT-сферы из-за её

развития. Постоянно надо думать, постоянно какой-то стресс, постоян-но новая информация и непрерывное развитие. Обратила внимание, что работая с большим объёмом инфор-мации, начинаешь учиться быстрее воспринимать её, обрабатывать, по-тому что этого требует сфера дея-тельности. И помимо того, что это всё очень интересно, это ещё и хорошо оплачивается.

В продолжение темы...

Digital Intellect Solution – ИТ-ком-пания, от которой Наталья Ни с чле-нами своей команды подавала заявки на грантовые программы. Принимая участие в питчингах, ребята дошли до финала и получили первый грант на 413 млн. сумов от Министерства инноваций. Приобретая необходимый опыт и отличную мотивацию, решили не останавливаться на этом и продол-жили участвовать в Стартапах, про-водимых фондом Yoshlar-Kelajagimiz и ПРООН. Из 905 команд, подавав-ших заявки на участие, ребята заняли второе место и получили грант в раз-мере 50 млн. сумов. А в конце 2021 года команда вновь приняла участие в Республиканском конкурсе «100 идей Узбекистана», результат не заставил

себя ждать – приз в 10 млн. сумов. Признание от специалистов, фондов и министерства инноваций получено, осталось завоевать признание на рын-ке страны.

Вероника САМОЙЛОВА,
фото из личного архива Н.НИ

Методист, преподаватель, учёный...

В ноябре 2012 года в Ташкенте состоялась международная конференция «Корейцы Узбекистана: достижения, проблемы, перспективы развития», посвящённая 75-летию проживания корейцев в Узбекистане. Среди многих докладчиков была и Изольда Николаевна Минбаева (Ким) - кандидат педагогических наук, отличник просвещения Узбекской ССР, выступившая с докладом «Содружество Узбекистана и Республики Корея». Казалось бы, рядовой доклад, но она шла к нему много десятилетий. И надо было, чтобы всё случилось так, как случилось: Узбекистан обрёл независимость, наладил тесные экономические и культурные связи с Республикой Корея.

Жизнь распорядилась так, что Изольда Николаевна переезжала из одного конца некогда необъятной страны в другой дважды. Она выросла в нетипичной корейской семье. Эта нетипичность выражалась в том, что отец её в детстве воспитывался в состоятельной русской семье, которая ещё до революции отправила его учиться в Петербург в кадетский корпус. В гражданскую войну молодой царский офицер Николай Николаевич Ким окончательно и бесповоротно принял сторону красных.

Семейное предание гласит, что он даже получил из рук самого Климента Ворошилова именное оружие за храбрость. Известно, что многие красные командиры-корейцы были репрессированы в 30-х годах. К счастью, эта участь миновала Николая Кима, возможно, спасло то, что он демобилизовался по состоянию здоровья. Но в 1937 году его семья, вместе со всеми корейцами Дальнего Востока, подверглась переселению. И Изольда родилась уже в Казахстане, в Кызыл-Орде в 1946 году. Спустя два года родители решили поехать на Сахалин. Те послевоенные годы совпали с освобождением Кореи от японского колониального ига. Вре- мя, когда корейцев стали награждать орденами и медалями за доблестный труд. И тогда же был объявлен первый набор желающих поехать на Дальний Восток, на остров Сахалин, южная часть которого вернулась к России спустя сорок лет после русско-японской войны. До депортации Николай Николаевич работал в системе рыбного промысла и, естественно,

рассчитывал вернуться к прежней деятельности. Многие корейцы-военнослужащие, демобилизовавшись, доблестно трудились в сельском хозяйстве и промышленности, показав себя незаурядными руководителями. Достаточно вспомнить Ким Пен Хва, легендарного председателя колхоза «Полярная звезда», дважды Героя Соцтруда, который в молодые годы тоже был командиром Красной Армии.

Отец Изольды по приезду на Сахалин заболел и через пять лет скончался. Все тяготы семейной жизни по воспитанию шестерых детей легли на плечи матери, Елены Тимофеевны. Юной Изольде, конечно, тяжело было видеть, как трудно ей приходится, поэтому за год до окончания школы она начала трудовую деятельность. Даже не пришлось выбирать профессию, ведь то, что она любила делать



больше всего - активно участвовать в общественной жизни - стало призванием. Не случайно её избрали комсоргом школы. Когда девушке предложили место массовика в городском Доме пионеров, согласилась, не задумываясь. И только потом поняла, какая это нелёгкая и непростая работа.

Понятно, что существовали методические пособия и руководства, в

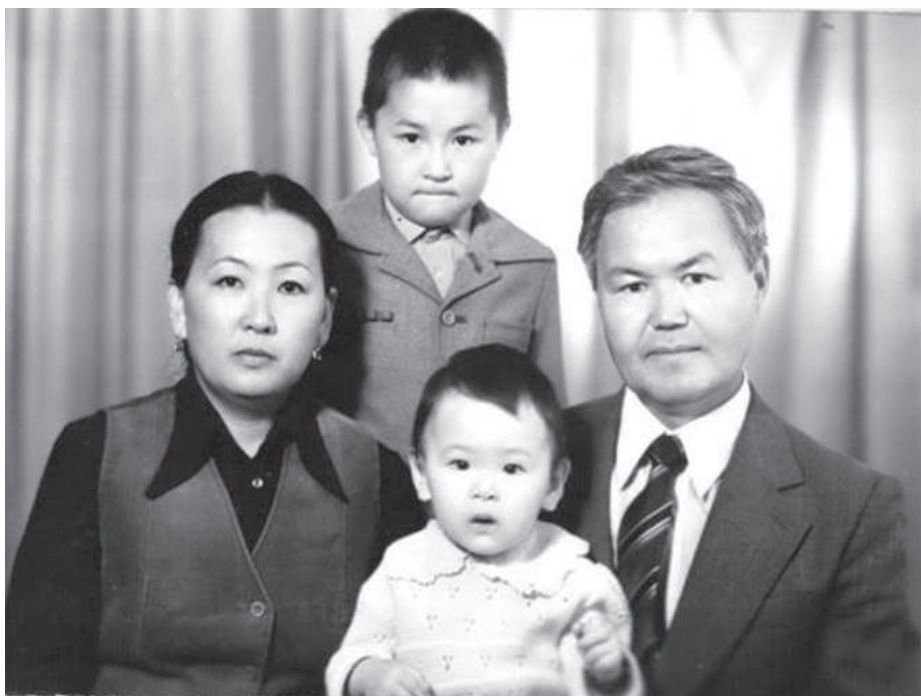


которых описано, как проводить те или иные мероприятия, массовые игры и тематические вечера. Но первоначально всё это требовалось не просто выучить, но и освоить самой. Словом, в работе необходимы были и навыки актёрского мастерства, ораторского искусства, импровизации. Самое главное - никакой наигранности, ибо дети всегда тонко чувствуют, где фальшь, а где неподдельный интерес к делу.

Затем Изольда переехала в Узбекистан. И всё также продолжала трудиться в этом направлении: сначала методистом, затем заведующей кабинетом-музеем Пионерской славы Республиканского Дворца пионеров, младшим и старшим научным сотрудником Узбекского НИИ педагогических наук, доцентом кафедры методики воспитательной работы УзГУМЯ, преподавателем истории в бизнес-школе №3 г.Ташкента.

Этапы профессиональной деятельности она смогла преодолеть только потому, что все эти годы не только преподавала, но и училась сама. В 1973 году окончила заочно Костромской педагогический

институт по специальности «история, обществоведение, методист пионерской работы». И уже через шесть лет защитила кандидатскую диссертацию по теме «Теория и история педагогики». В 1985 г. она - старший научный сотрудник, а через пять лет - доцент кафедры методики воспитательной работы. Ею опубликованы семьдесят



четыре научные работы. В том числе одна монография, четыре научно-методических пособия (в соавторстве). В 1972 г. за создание Республиканского кабинета-музея Пионерской славы Узбекистана была награждена Почётным значком ЦК ВЛКСМ «За активную работу с пионерами». В 1977 г. за активную научно-педагогическую деятельность отмечена Почётным знаком «Отличник просвещения УзССР». В 1983 году за разделы книг «Нравственное воспитание учащихся» в составе авторского коллектива получила от Президиума Академии педагогических наук СССР престижную премию имени Ушинского.

У Изольды Николаевны двойная фамилия. Так получилось, что молодой

перспективный ученый-экономист Барки Минбаевич, однажды встретившись с девушкой-корейкой, не смог пройти мимо. Всё было в семейной истории молодой пары - и возражения, и споры, и запреты со стороны близких и старших родственников, но они с честью преодолели национальные предрассудки. И были счастливы как в семейной жизни, так и на профессиональном поприще. Барки Минбаевич стал доктором экономических наук, профессором, заслуженным экономистом. Жаль, что судьба отпустила им всего четверть века совместной жизни: в 1997 году он скончался. Но они сумели поставить на ноги сына и дочь, которые получили высшее образование и успешны в

своем деле.

С 2001 г. Изольда Николаевна работала доцентом кафедры «Социология. Национальная идея» Ташкентского технического университета имени Беруни. Читала лекции по национальной идее, теории и практике строительства демократического общества в Узбекистане, основам духовности, этике, культурологии. Темы актуальные, они всегда интересны тем, что многое приходится разрабатывать самому, есть поле для творчества. С 2003 по 2005 годы она приняла участие в грантовом проекте «Разработка модели подготовки кадров в технических вузах Республики Узбекистан на основе национальных и общечеловеческих ценностей». Работала с одарённой студенческой молодёжью, готовила с ней научные статьи, проводила воспитательные мероприятия со студентами во внеаудиторное время и в общежитиях, выступала с докладами на занятиях научного кружка «Молодой социолог».

А однажды пришло желание самостоятельно изучить корейский язык, оно не было случайным, поскольку Изольда Николаевна стала членом Яккасарайского корейского культурного центра. И, наконец, та самая международная конференция, с которой начался очерк об Изольде Николаевне, чья педагогическая и преподавательская деятельность продолжается вот уже полвека.

Из книги «Наши герои»

Анонс

Изданы мемуары

В издательстве СПбГУ опубликованы мемуары южнокорейского президента Мун Чжэина «Судьба». Издание подготовлено в рамках деятельности Форума «Диалог Россия - Республика Корея»

Книга 12-го президента Южной Кореи Мун Чжэина - это не только автобиография, но и взгляд на мир большой политики глазами непосредственного участника. Она открывает малоизвестные страницы истории корейского правительства. В значительной степени эта книга - дань памяти бывшему президенту Но Мухёну, товарищеские отношения с которым во многом определили судьбу самого автора. В ней рассказана история тридцатилетней дружбы и жизни двух президентов, история политической борьбы и стремления к созданию справедливого общества; показано изнутри южнокорейское общество в целом.

Книга может быть интересна политологам, специалистам по международным отношениям, а также всем, кто интересуется Южной Кореей.



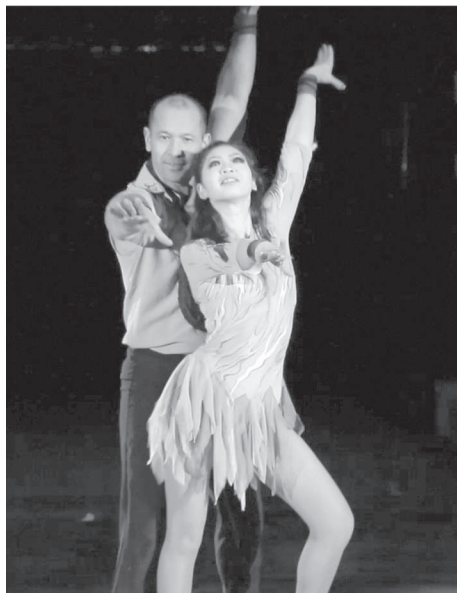
Артистка цирка Надежда Ли: «Чтобы гармонично смотреться на манеже - надо пахать»

Выступление Надежды и Кахрамона в государственном цирке Узбекистана неизменно вызывает шквал аплодисментов. Ребята - единственные в Узбекистане выступают с акробатическим номером на роликах. От трюков, которые выполняет этот дуэт, захватывает дух.

В тренировочном зале цирка, где я жду сегодняшнюю героиню, пронизывающе-холодно. На мне колготки, носки, джинсы, свитер и пальто, но идея намотать пару кругов выглядит всё более заманчивой. Кажется, на улице и то теплее. Позже я узнаю, что в системе отопления случились неполадки, и её отключили.

- Надя, как вы попали в Государственный цирк Узбекистана?

- Мои родители не связаны с цирком. Мама была инженером, папа работал в сфере общепита. Но в целом попасть в цирк оказалось несложно. Я занималась художественной гимнастикой, дошла до кандидата в мастера спорта, а после попала в студию Каримы Зариповой при цирке. Затем поступила в Республиканский эстрадно-цирковой колледж. Там артисты проходят основы: жонглиж, эквилибр, акробатику, гимнастику т. п. Самым сложным направлением для меня оказалась воздушная гимнастика - вывороты, подтягивания... Самым лёгким, пожалуй, каучук, я была очень гибкая. В колледже познакомилась с мужем Кахрамоном - он учился на курс выше. Сейчас мы выступаем вместе.



- Помните своё первое яркое впечатление от причастности к цир-

ковому миру?

- Я очень впечатлительная, поэтому цирк сразу поразил меня. Праздничная атмосфера, музыка, свет и яркие костюмы покоряют. Но, начав заниматься в студии Каримы Зариповой, поняла, что это тяжёлый труд. Чтобы гармонично смотреться на манеже, надо пахать. Самый сложный период был, когда муж готовил меня к «воздуху». Нашим первым совместным номером стали воздушные ремни. Оказалось, что подняться с партера в воздух тяжело: при той физической подготовке мне было трудно даже поднять ноги или подтянуться. Случались и слёзы, и стёртые до крови руки. В голове начали крутиться мысли о том, что цирк не для меня. Но я себя преодолела, и мы ещё лет 7-8 показывали этот номер.

Пока я в своих тёплых вещах рвано выстукиваю зубами чечётку, Надя с Кахрамоном (оба в лёгкой тренировочной одежде) разминаются. Затем ребята надевают квадроциклы, Кахрамон выкатывает в центр зала белый фанерный круг диаметром 2.4 метра и предлагает супруге:

- Давай «ласточку»?

После этого у случайных зрителей останавливается сердце, потому что мужчина на бешеной скорости раскручивает Надю вокруг своей оси, а та в полёте выполняет трюки. Это невероятно эффектно и неопишимо страшно.

- А нет ли у вас страха травм?

- Однажды у нас произошло падение в номере на роликах. Мы работали на выездном выступлении на Юнусабадских теннисных кортах. В финале я выскользнула из петли и полетела в одну сторону, а Кахрамон - в другую. Слава богу, обошлось без серьёзных травм. Когда происходят такого рода ситуации, мы обязательно повторяем трюк, чтобы в дальнейшем



не возникало страха.

- Надя, а как проходит ваш рабочий день? Наверняка его распорядок сильно отличается от общепринятого.

- Утром я просыпаюсь и сразу еду в цирк на репетицию. Потом возвращаюсь домой и веду дочку в школу (она учится во вторую смену), забираю её после уроков, вожу на дополнительные занятия. Выступления случаются не каждый вечер, но в те же новогодние праздники их бывает по несколько в день. Тогда ты находишься в цирке с утра до вечера. Кстати, в своё время моя тётя выступала против цирка, говорила «что это за работа, ты постоянно в разъездах, а ребёнку нужен дом». Чтобы не разлучаться с дочкой, мы ездили на гастроли всей семьей. Правда, сильно переживали из-за её акклиматизации. В остальном всё было прекрасно: мама с папой работают, малышка находится рядом. Сейчас уже приходится оставлять дочь с бабушкой, потому что ей надо учиться.

Репетировать приходится ежедневно по 4 часа: 2 часа отрабатываются трюки на роликах, следующий час занимает общая физическая подготовка, ещё час уходит на растяжку.



просидели в локдауне. Уехали туда в декабре, проработали 3 месяца, и началась пандемия. Весь мир закрылся. Вернуться в Узбекистан получилось только в октябре. Но, слава богу, организаторы кормили и обеспечивали жильем.

- Отличается ли подход к цирковой деятельности в

разных странах?

- В каждой стране есть свои особенности. Например, во Вьетнаме мы были единственными цирковыми артистами, остальную часть труппы составляли танцоры. Для них не имеет значения, на каком покрытии и в какую погоду выступать. А в акробатике на роликах есть своя специфика. Например, в дождь мы не можем работать, потому что колёса сильно скользят. Также нам важны костюмы: ткань должна быть эластичной, иначе я не смогу полноценно делать трюки. Организаторы подчас этого не понимали, приходилось объяснять. Во Вьетнаме вообще строгий спрос с артистов. В других странах обращают внимание, главным образом, на красоту представления, и если убрать один элемент, то никто и не заметит. А тут люди прямо следят, чтобы в номере присутствовали трюки. Один раз был такой случай: мы упали и решили сразу не повторять этот элемент, а сделали другой. Организаторы это увидели и тотчас поинтересовались причиной замены. И в Тайване администрация тоже моментально замечала детали: например, если мы сократили номер (так бывает, если артисты сильно устали).

Специальные квадраны Надя и Кахрамон собирали по частям - так выходило дешевле. Комплекты заказывали из США, Европы и России. Фанерный круг на железном каркасе (на нём артисты выполняют трюки) сделали ребята, занимающиеся проектированием и строительством фонтанов в Ташкенте. После того, как на выступлении разорвалась сцепка, и Надя

выскользнула из рук партнёра, артисты начали для надёжности обматывать запястья бинтами.

- Как вы отреагируете, если ваша дочь захочет связать жизнь с цирком?

- Буду против. Считаю, что она сначала должна получить высшее образование, а потом уже пусть решает сама. В молодости, цирк, конечно, даёт возможность поехать по миру, но с возрастом становится всё тяжелее работать, начинают беспокоить старые травмы.

- Поделитесь цирковыми традициями и суевериями?

- Нельзя без разрешения трогать чужой реквизит и костюмы. Это табу, потому что от реквизита подчас зависит жизнь человека. Нельзя грызть семечки - не будет зрителя. Нельзя сидеть спиной к манежу, потому что это наш хлеб.

Мне случалось по незнанию нарушать правила. Например, когда я только пришла в цирк, то сидела спиной к манежу. Однако опытные артисты это сразу пресекли и жёстко меня отругали. За этим очень строго следят.

Акробатический номер на роликах Надя и Кахрамон готовили с нуля: не было ни наставников, ни обучающих материалов. Ребята смотрели ролики на YouTube и советовались с друзьями, которые ставили аналогичный номер для выступлений на круизном лайнере. Вместо запланированных трёх месяцев на подготовку этого зрелищного представления ушли долгие два года.

- Вы когда-нибудь думали о более спокойной профессии?

- Нет, никогда. Я бы не усидела на одном месте с девяти до шести. Без цирка не смогу жить, потому что цирк - это общение, впечатления, гастроли, зрительские аплодисменты. Ты получаешь удовлетворение от своей работы. Если людям нравятся наши номера, значит, я делаю что-то правильное. И эта острота ощущений не притупляется с годами.

Екатерина ЦОЙ,
фото А.ЛИ

Тренировки пропускать нельзя, иначе не сработает мышечная память. Когда Надя с Кахрамоном в пандемию застряли во Вьетнаме, они каждое утро спускались в холл гостиницы и отрабатывали элементы на кафельном полу.

- Вы упомянули заграничные гастроли. В каких странах вам довелось побывать?

- Мы с мужем работали в Казахстане, Индонезии, Вьетнаме, Тайване, Индии и России. Попастъ в заграничные цирки можно выставив объявление в тематических Facebook-группах - предлагаешь свою работу и получаешь предложения от импресарио. Мы жили в каждой стране от полутора лет, так что смогли изучить их изнутри и увидеть нетуристические стороны.

- Чем запомнилась каждая из стран?

- В Казахстане много цирковых фестивалей и в целом больше цирков. У них даже проводятся детские фестивали! В Индонезии мы работали в шапито, это передвижной цирк. У директора имелся расположенный в горах зоопарк, где можно было посмотреть на диких животных, сфотографироваться с маленькими тигрятами, орангутангами, львом. Для нас это экзотика. В Тайване очень чисто, прохожие сами собирают на улице мусор, все очень культурные, аккуратные, пунктуальные.

Индия запомнилась грязными улицами и добрыми, щедрыми людьми. Они готовы отдать последнее, даже если у них самих ничего нет. Мы видели, как богатые индусы дарили бедным дома. А во Вьетнаме мы больше полутора

33살의 젊은 교장, 알렉산드르 김

내 앞에 앉아있는 젊은 스포츠 맨을 보면서 그가 교사일 뿐만 아니라 학교의 교장이라는 것을 상상하는 것은 쉽지 않다. 33세에 알렉산드르 리보비치 김은 타슈켄트 지역 쿤이치르치크 지구 «보기스톤» 마을의 러시아어-우즈베키스탄 언어로 교육하는 제 19번 중등 학교의 교직원을 이끌고 있다.

알렉산드르 리보비치 김은 이 학교에서 1학년부터 10학년까지 다녔고



졸업 후 타슈켄트 체육대학에 입학하였고 졸업한 후에 고향으로 돌아왔다. 2005년 교직원들은 졸업생 중에 학교장을 선정하는 투표를 했다. 당시 많은 지원자가 있었다. 대대적인 리모델링 후에 교사로 구성된 위원회에서는 ‘누구든 와서 기회를 잡으라’고 문을 열어놔다. 그리고 그들은 젊다는 것을 핸디캡으로 보지 않고 새로운 교장으로 젊은 알렉산드르를 임명하였다. 그를 신뢰했으며 그들의 선택은 옳았다. 좋은 리더는 지휘봉의 움직임에 따라 놀라운 선율을 세상에 나오게 하는 오케스트라의 지휘자와 같다. 학교 지도자의 경우, 교육은 영혼을 움직이며 어린 세대의 마음을 인도하여 그들에게 인생의 새로운 길을 안내하는 것이기 때문에 훨씬 더 복잡하고 더 많은 책임이 따른다. 이 일은 완전한 헌신과 육체적, 정신적 힘과 열정을 쏟아야 하는 매우 큰 책임이 필요한 작업이다. 하지만 태권도 4단인 알렉산드르는 육체적으로나 정신적으로 준비된 사람이었다. 그의 부모인 레프 이노켄테비치와 레라 세르게예브나

교육은 그를 정신적으로 풍부하게 하였다. 그의 아버지는 천성적으로 예술적인 사람이며 색소폰을 전공하여 누쿠스 음악 학교를 졸업했고 당시 유명한 그룹 ‘청춘’에서 활동하였다. 그의 어머니는 알마티 무용학교를 졸업하고 오랫동안 무용가로 활동하였다. 그리고 지금도 레라 세르게예브나는 매우 활동적이고 적극적인 사람이다. 그녀는 동년배들과 함께 예술 그룹을 조직하여 여러 언어로 노래를 배우고 무대에서 노래하고 춤을 추고 있다.

안타깝게도 레프 이노켄테비치는 이미 세상을 떠났다. 알렉산드르는 그의 아버지를 잊지 못하고 아버지를 생각할 때마다 아쉬움과 그의 정을 그리워한다. 그의 가족인 아내 타티아나 블라디미로브나 유가이와 두 딸 이네사와 알료나는 알렉산드르 리보비치의 모든 활동을 지원하며 응원하고 있다. 큰 딸 이네사는 타슈켄트 경제 대학을 졸업하였고, 작은 딸 알료나는 한국에서 교육을 받고 메이크업 아티스트와 미용사로 활동하고 있다.

그의 이런 삶의 배경은 많은 일을 가능하게 한다. 스포츠 학과를 졸업했을 뿐만 아니라 스포츠 교육을 통해 건강한 세대를 키우는 것이 무엇보다도 필요함을 확인하는 알렉산드르 리보비치는 지역의 행정 책임자에게 도움을 요청했다. 대통령이 지원하는 프로그램과 당시 그 프로그램의 대표와 지역의 책임자는 그의 생각을 외면하지 않았고 학교에 누구나 사용할 수 있는 우수한 체육관을 만들 수 있게 지원하였다. 현재 641명의 학생이 재학 중이다. 교직원은 43명으로 이 중 1급 교원 3명, 2급 교원이 13명이다. 학교의 학생들은 주와 지역 대회에서 화학, 생물학 그리고 러시아어에서 여러 차례 우승했다.

알렉산드르 리보비치는 3년 동안 교장으로 일했지만, 돈을 벌기 위해 학교와 교장 직책을 뒤로 하고 2008년 한국에 일하러 가야 했다. 알렉산드르 리보비치가 선조들의 고향인 한국에서 보낸 시간은 그의 삶에 값진 경험이 되었다. 다시 고향으로 돌아온 그는 학교에 복직하였고 2021년 4월부터 다시 교장을 맡았다. 이번에는 새로운 규정에 따라 위원회와 지역 책임자의 승인을 거쳐야 했다. 알렉산드르

리보비치가 19번 학교를 다시 이끌고 있다는 것은 동료와 마을 사람들뿐만 아니라 지역 지도자들로부터 깊은 신뢰와 존경을 받고 있다는 것을 증거한다.

알렉산드르 리보비치에 대해서 이야기 할 때 빠뜨릴 수 없는 것 중에 하나는 쿤이치르치크 지역의 고려인 디아스포라로서의 활동이다. 불행히도 우리 시대에는 고려인들이 지키고 이어가고 있는 전통문화와 언어를 이해하고 젊은 세대에게 뿌리에 대한 사랑을 심어주기 위해 애쓰는 애국적인 젊은이가 많지 않다. 그는 교사인 스베틀라나 레오니도브나 유가이가 지도하는 고려 문화 센터에서 열리는 모든 행사에 빠짐없이 참가하는 왕성한 활동가이다. 그녀는 고려 문화 센터의 다른 회원들과 마찬가지로 알렉산드르에 대해 큰 고마움과 애정을 표하고 있다. 그는 학교의 학생들을 센터의 행사에 참여시켜 좋은 경험을 하고 시야를 넓힐 기회를 주고 고려인 어른들과 소통하며 존경심을 키울 수 있게 한다.

알렉산드르는 자신의 성장과 관련하여 또 다른 꿈이 있다. 지역 대의원 출마를 제안하자 “장군을 꿈꾸지 않는 군인은 나쁜 군인이다”는 농담으



로 받는다. 가까운 미래에 젊은 고려인 중에 또 하나의 지역 대의원이 탄생할 가능성이 크다.

알렉산드르의 인터뷰가 실리는 이번 호는 알렉산드르 리보비치의 생일 전날에 발행될 예정이다. ‘우즈베키스탄 고려사람’ 신문 편집부는 그의 건강과 행복 그리고 특히 그가 맡고 있는 교육 분야에서 긍정의 에너지와 함께 항상 좋은 일들이 가득하기를 기원한다!

글: 블라디슬라브 딘
사진: 알렉산드르 김 제공
번역: 김숙진

РОССЫПЬ МЕДАЛЕЙ И КУБКОВ: ПОХОД ЗА МЕДАЛЯМИ ПРОДОЛЖАЕТСЯ

Минувший, 2021 год для воспитанников спортивного клуба Хван Ман Гыма в Юкоричирчикском районе,



специализирующегося на подготовке ребят, занимающихся настольным теннисом, стал урожайным на медали и кубки.

Несмотря на объективные трудности, вызванные карантинными ограничениями, связанными с распространением коронавируса, спортсмены разных возрастов приняли участие сразу в пяти крупных международных турнирах. География поездок – от Португалии, Словении, Хорватии до Туниса и Омана. Благодаря опытным и настойчивым тренерам, ребята смогли продемонстрировать свои лучшие качества, волю и стремление к победе.

К примеру, 17-летняя Мархабо Магдиева на представительном турнире в Португалии заняла первое место, стала второй на соревнованиях в Омане, а в Тунисе завоевала бронзу. На соревнованиях в Португалии, Словении и Хорватии ещё одна воспитанница клуба - Асель Эркебаева поднялась на третью ступеньку пьедестала, её подруга по команде - Аружан Камалова на этих же соревнованиях заняла второе место. В целом же, более полутора тысяч детей и подростков в городах и районах Ташкентской области посещают секции настольного тенниса, где с ребятами занимаются лучшие тренеры.

– Поиск талантливых и перспективных детей идет постоянно, мы стараемся активно развивать настольный

теннис, проводить различные турниры, – рассказывает исполнительный директор Ташкентского областного отделения Федерации настольного тенниса Узбекистана Георгий Цой. – Показательным в этом плане стал, прошедший в ноябре прошлого года чемпионат Узбекистана, где наши воспитанники заняли практически все призовые места. Среди лучших – Мархабо Магдиева, Аружан Камалова, Роза Ходжиева, Мехриниссо Норкулова, Эльмурод Халиков, Никита Панов, Асель Эркебаева. Все эти успехи результат внимания государства к развитию детского спорта, воспитанию гармонично развитого поколения. Специалисты знают, что настольным теннисом нужно начинать заниматься с 4-х, 6-ти лет и здесь не нужна особая физическая подготовка. Главное – упорство и вера в свои силы, а технические приемы игры и секреты мастерства помогут освоить наши наставники.

Следует отметить, что открытый в 2020 году после капитальной реконструкции спортивный зал клуба Хван Ман Гыма – один из лучших в Центральной Азии и по оснащенности и по кадровому составу тренеров. Гордость клуба – Зохид Кенжаев, представлявший Узбекистан на олимпийских играх в бразильском Рио-де-Жанейро в 2016 году. Парень и сейчас активно выступает на республиканских и международных соревнованиях, принимал участие в прошлогоднем чемпионате мира в США.

За 26 лет своего существования (открыт в 1996 году), спортивный клуб превратился в современный центр по углубленной подготовке теннисистов с тренажерным залом, помещениями для тренировок и общежитием для юных атлетов. В просторном зале установлены 17 теннисных столов, на которых играют как опытные теннисисты, так и те, кто делает только



первые шаги в этом виде спорта. Так передаются навыки игры, формируется наставничество и преемственность поколений.

– За годы работы у нас сложился сплоченный тренерский штаб со своими психологами, медиками, – вступает в разговор наставник Анвар Каримов. – Сейчас ведем активную подготовку сразу к двум крупным турнирам – во Франции и Бельгии, надеемся порадовать болельщиков и вернуться домой с медалями высшей пробы. Отличное знание детской пси-



хологии, умение настроить ребят на игру, мотивировать их продолжать тренировки, несмотря на неудачи и обидные проигрыши отличают наших наставников. При кажущейся лёгкости настольный теннис достаточно сложная игра, где важны молниеносная реакция, умения концентрироваться в нужный момент и тактические ходы, позволяющие переломить ход поединка.

Отрадно, что настольный теннис становится всё более популярным среди детей и подростков, соответственно, открываются новые секции, появляются современные спортивные клубы – всё это позволяет нашим спортсменам шаг за шагом отвоевывать призовые места у признанных лидеров в этом виде спорта.

Сергей МИХАЙЛОВ,
«Ташкентская правда»

Юни Хонг

Корейская волна. Как маленькая страна покорила весь мир

Позвольте поделиться, почему мне всегда было так трудно найти настоящего корейца.

Один из основных принципов корейского этикета: вы обязаны принимать во внимание, кто вы по отношению к людям, окружающим вас. Мужчина или женщина? Старший или младший? Начальник или подчинённый? И т. д. и т. п. Вы основываете все свои действия на иерархии. Именно по этой причине не считается грубым спрашивать чей-то возраст, ведь фактически вы спрашиваете, когда человек родился. Пока не выяснится, кто из участников разговора старше, никто точно не знает, как действовать и что говорить. Если кто-то новый входит в комнату, вы снова должны подстроить своё поведение. Такова неотъемлемая часть жизни корейцев. Но для меня это так никогда и не стало естественным.

Мне было двенадцать, когда мы переехали в Корею. Уже поздно переучиваться. Агенты могут проникнуть в первую дверь, имея лучший в мире план захвата, но каждый раз, когда они заходят в новую комнату, появляются новые обстоятельства, которые требуется учитывать, чтобы принять решение за долю секунды. Есть ли ещё кто-нибудь в комнате? Вооружены эти люди или нет? Где именно они находятся? Нужны ли очки ночного видения? Как лучше рассредоточиться членам команды, чтобы никто из них не пострадал? Напряжённо, не так ли? Здравствуй, ежедневный сердечный приступ! Со мной подобное случается каждый раз, когда я посещаю Корею. А причиной, по которой вы должны каждый раз проходить через всю эту канитель, является конфуцианская концепция поддержания порядка всеми, кто знает своё место в социальной иерархии, уважает тех, кто выше их, и не лезет на рожон.

Династия Чосон ввела конфуцианство во все сферы гражданской и личной жизни в начале XV века. Правители страны были обеспокоены потерей своей власти и искали радикальное

решение, способное уничтожить две самые большие угрозы: разрушительную классовую войну и растущее влияние буддийских священников. Поскольку система поддерживала тех, кто уже у власти, для монархов это оказалось беспроигрышным решением. В некоторых бизнес-книгах говорится, что чудо, случившееся с современной корейской экономикой, произошло именно благодаря конфуцианству. Безукоризненное повиновение, свойственное корейцам с давних времен, оказалось весьма полезным при строительстве экономической империи.

Ли Чам, глава Национальной организации туризма Кореи, дал замечательное определение конфуцианству: «Оно восходит к отношениям между духовным и физическим, между небесами и землей. Это набор правил поведения, основанных на наблюдении за природой, за взаимосвязями между растениями, животными и космосом».

Ли родился в городе Бад-Кройцнах в Западной Германии. Имя, данное ему при рождении – Бернхард Квандт. Впервые он посетил Корею в 1978 году, когда ему было около двадцати лет. Он должен был остаться здесь только на шесть месяцев, но вышло так, что эта страна стала для него второй родиной. Ли безупречно говорит на корейском языке, он женился на корейской женщине, а в 1986 году стал гражданином Кореи. Он дал себе корейское имя. Свою фамилию Ли позаимствовал у семьи своей жены. Его имя Чам – корейское слово «сотрудничать» или «участвовать» – достойный символ его роли в корейском обществе. Он бизнесмен и местная знаменитость.

Когда-то Ли сыграл эпизодическую роль в корейской телевизионной драме и по красноречивому совпадению он изображал реального исторического персонажа, чья жизнь тесно перекликалась с его собственной. Это прусский аристократ Пол Георг фон Мёллендорфф, который в конце XIX

века поселился в Корею и стал специальным советником корейского короля Коджона. Он носил традиционное корейское придворное платье, выбрал корейское имя Мок Ин Док и сыграл важную роль в формировании внешней политики страны. Его история очень напоминает то, что сейчас происходит с Ли.

В 2009 году президент Ли Мён Бак назначил Ли Чама главой Национальной организации туризма Кореи. Это очень важный пост в самом центре управления бренд-менеджментом страны. Учитывая, что Корея, по-другому называемая Царством Отшельников, так боялась европейцев, назначение на столь высокую должность белокожего немца огромного роста с выраженными тевтонскими чертами просто шокирует.

Успешная ассимиляция Ли в корейском обществе в самый разгар холодной войны делает его, на мой взгляд, очень надёжным экспертом в вопросе «что значит быть корейцем». Ли считает, что конфуцианство пошло не по пути от теории к практике: древние правители Кореи коррумпировали учение и превратили его в политический инструмент. «Конфуцианство в Корею стало очень лицемерным. Его первоначальная идея очень хороша – у мужа есть определённая роль, у жены есть определённая роль. Но их отношения не должны строиться сверху вниз, они изначально должны быть на равных».

Как уже упоминалось, до 1990 года женщинам в современной Корею не разрешалось быть главой семьи. Поэтому я с удивлением узнала, что до XV века женщины имели равные с мужчинами права. «Они могли быть главой дома и мастером семейных ритуалов», – сказал Ли. Другими словами, не существовало причин, по которым женщины в моей семье поклонялись могилам в два раза чаще, чем мужчины.

«Нынешняя практика, при которой родители решают всё или муж решает всё, является неправильной интерпретацией конфуцианской традиции», – считает Ли. Его собственная история избавила его от любых иллюзий и заблуждений относительно данного вопроса. Он страдал от несправедливости системы, когда начал

встречаться с корейской женщиной, ставшей впоследствии его женой. Когда он впервые приехал в Корею в 1978 году, представлялось невыносимым, чтобы корейка вышла замуж за иностранца. В конфуцианстве, практикуемом в Корее, личность человека определяется мужской стороной семьи. Ваше происхождение записано в *hojok* (ходжок) – семейном реестре с записью родословной. Традиционно некорейский мужчина не мог попасть в ходжок, и никто из его потомков тоже не мог. Следуя данной логике, незаконнорожденные дети тоже не попадали в ходжок, если мужчина не заявлял о своем отцовстве. Ограничения по ходжок не были полностью устранены до 2005 года, и потребовалось ещё три года, чтобы официально завершить изменения.

«И что? – спросите вы. – Почему моё имя должно быть написано в какой-то глупой книге?»

Ходжок не является официальным или формальным. Он не похож на справочник *Debrett's* в Великобритании или социальный реестр, который отслеживает потомков первых переселенцев с корабля *Mayflower*, в Соединённых Штатах. Если вы не записаны в ходжок, вы не являетесь гражданином Кореи, у вас такой же статус, как у нелегального иммигранта. Вы не можете унаследовать имущество своих родителей после их смерти. Вам будет трудно найти работу.

Одним из тех, кто пострадал от жестокости старой системы ходжок, стал усыновленный американцами кореец Дэниел Грей. История его жизни показывает, насколько Корея одновременно изменилась и не изменилась.

Сегодня Грей является директором по маркетингу *O'ngo Food Communications* в Сеуле, компании, которая предлагает поездки и кулинарные мастер-классы корейской кухни для шеф-поваров со всего мира. Хотя он выглядит как коренной житель, на самом деле он живёт в стране только последние семь лет. Он родился в Корее, вне брака. «Мои

мать и отец влюбились друг в друга», – рассказывает он. Но отец на тот момент уже был женат, имел трёх детей. Это создало серьёзную проблему для Дэниела. Дело было в середине 80-х годов, когда незаконнорожденные дети не имели юридического статуса. «Моя мать не могла зарегистрировать меня даже по линии своей семьи, потому что не была мужчиной и не имела такого права. Незаконнорожденные дети получали социальное клеймо. В любой школе знали бы, что у меня нет отца. Мне было бы трудно поступить в университет». «Моя мать умоляла отца записать меня как сына в ходжок», – делится Дэниел. Отец взял его к себе на какое-то время, но... «Моя мачеха совсем не заботилась обо мне», – вспоминает он.

Однажды Дэниелу сказали, что мать приедет его забрать. Но женщи-

подарочную коробку от своих будущих родителей. В ней всегда лежали альбом с фотографиями и шоколад, так что все дети с нетерпением ждали события. Оно напоминало большую вечеринку, на которой все смогут есть снеки и конфеты».

«Я увидел фотографии моих приёмных родителей в двухэтажном доме с большим передним двором, – рассказывает Дэниел. – А у моего отца был оранжевый «Форд». Но эти снимки показались мне чужими». Также в коробке лежали фотопортреты его приемных родителей – Линды и Ларри Грея, и его новой младшей сестры, другой корейской сироты, которую эта семья усыновила ранее. Прошло много времени, прежде чем Дэниел начал думать о Грейх как о своих родителях. «Я долго не разговаривал, – вспоминает он. – У меня накопилось много проблем со здоровьем, требовалась стоматологическая помощь».

На адаптацию ушло много времени и сил. «Я был очень замкнут и напуган». Он никому не доверял. Грей попытался представить Дэниела своим корейским друзьям в Америке, а также корейскому министру, но, «когда я только-только попал в Америку, я очень испугался, что они собираются отправить меня обратно, и потому постарался дистанционироваться от прошлого настолько, насколько это было возможным».

Что означало отказ от всего корейского.

Несмотря на непростое детство и отрочество, Дэниел добился успехов в учёбе, в искусстве и игре на гитаре. Он стал учителем английского языка и литературы и волонтером в муниципальных школах Уилмингтона. Но его что-то беспокоило. В возрасте двадцати лет он отправился в Корею, чтобы работать преподавателем английского языка в маленькой школе в южном городе Кёнджу.

Через два года он набрался смелости, чтобы отправиться в Сеул и найти свою биологическую мать, не совсем представляя, с чем ему при-



на, которая появилась в доме отца, оказалась не его матерью. Она была представителем приюта Хольта – самого известного в Корее агентства по усыновлению детей, основанного в 1955 году американскими христианами миссионерами. «Она отвела меня в ресторан, накормила лапшой, потом в магазин игрушек и принесла мне сменную одежду. Я был очень расстроен и не понимал, что происходит». А случилось следующее: отец и мачеха Дэниела заявили, что больше не хотят заботиться о нём, поэтому мать отдала его на усыновление. Дэниелу было шесть лет. Он прожил в приюте всего три месяца. «Мне очень повезло», – сказал он, напомнив, что день усыновления для любого ребёнка из приюта представлялся праздником. Усыновлённый «получал

дется столкнуться. «Как оказалось, получить точные конкретные данные о ваших родителях – задача практически невыполнимая, – делится он. – Слишком много неверной информации». Хорошо, что он не стал слишком долго ждать, чтобы начать поиски. «Агентства, которые помогали мне пять лет назад, больше не существовали». А приют, принадлежащий миссионерской группе Хольта, не занимался такими вопросами. Сиротам приходилось прибегать к помощи третьих лиц, чтобы найти записи о собственном усыновлении.

Причина такой ситуации ужасает. «Существует много групп, выступающих против усыновления. Группы, которые в первую очередь считают, что сирот вообще не следует отдавать на усыновление. Кроме того, они утверждают, что данные родителей не регистрируются должным образом». Поэтому поиск биологических родителей очень затруднен. И, получается, в подобной ситуации страдают самые невинные.

Наконец дело сдвинулось, благодаря приюту Хольта. «Там отыскивали нужные данные и послали письмо моей матери». Две недели спустя она ответила, что хочет встретиться с сыном. На самом деле именно поэтому она и оставила свой адрес в приюте с самого начала: «Она ждала меня», – уверен Грей. Долгожданное воссоединение произошло на станции Нарjeong в Сеуле. Биологическая мать Дэниела приехала из своего родного города. «Она крепко обняла меня и сказала «Oreh gan man i eh yo», что означало «прошло так много времени».

«Она спросила меня, как я, здоров ли я. Спросила, чем я занимаюсь». Она также сообщила ему его настоящий возраст: оказалось, он был на один год старше, чем его уверяли.

Дэниел решил остаться в Корее, что можно считать достаточно смелым поступком, учитывая враждебное отношение страны к усыновленным за границу детям. Сейчас незаконнорожденные имеют официальный статус без заявления об отцовстве, но многим корейцам не нравятся их западные фамилии. «До сих пор меня преследуют последствия, – рассказывает Дэниел. – Некоторые корейцы

по-прежнему относятся ко мне негативно. Родители девушек, с которыми я встречался в прошлом, считали меня неполноценным человеком». Однако, несмотря на все препятствия, Грей заявляет, что чувствует себя настоящим корейцем. «Здесь мне более комфортно», – признаётся он.

Теперь он успешный бизнесмен в Сеуле, он снова выучил корейский и собирается жениться на корейской женщине. Он планирует отвезти свою биологическую мать в Делавэр, чтобы познакомить с приёмными родителями. «Она сказала, что мечтает поблагодарить их». Пока я слушала его, мне показалось, что что-то застряло у меня в глазу. Или кто-то рядом со мной нарезает лук. Дай мне минутку. Фуф! Хорошо. Как трогательно!

История Дэниела убеждает, насколько здорово, что некоторые аспекты конфуцианства исчезли. А другие аспекты стали более размытыми.

Я заметила, что у молодых людей больше нет общепринятого, доведённого до автоматизма рефлекса уступить место пожилому человеку. В моё время (да, я знаю, как по-дурацки это звучит) дети буквально хватали за руку людей в возрасте, даже совершенно незнакомых, и подводили их к месту, на котором только что сидели сами.

Я также начала замечать, как молодые люди кричат на пожилых. Вспомнила странную тридцатилетнюю женщину с ярким макияжем в сеульском метро, которая носила зелёный прозрачный козырёк от солнца. Она кричала и визжала, что мои родители якобы затерроризировали управляющего станции вопросами. Я могу с полной уверенностью сказать, что я никогда не была свидетелем такого инцидента в Сеуле во времена моего детства.

Возможно, моё описание корейского характера покажется излишне жёстким. Но именно благодаря ему и появилось всё самое лучшее в нашей культуре. Пожалуй, наиболее точно эти национальные особенности – гнев, конфуцианские принципы и поклонение природе – отражает знаменитая острая корейская кухня. Или, как назвал её один американский шеф-повар корейского происхождения, «агрессивная».

До последней

Наступающий год по Восточному календарю будет годом Тигра. Издревле этому животному приписывали такие качества как силу, мощь, изворотливость. В корейском фольклоре и литературе тигр занимает почётное место: он – герой пословиц и сказок, поговорок и легенд. Это и страшный оборотень, которого мог победить лишь храбрый карлик, и добрый зверь, принесший на спине прекрасную невесту добродетельному юноше. Глупый тигр, поверивший зайцу и опустивший свой хвост в зимнюю реку, чтобы половить рыбки. Неблагодарный тигр, оплативший злом человеку, который вытащил его из ловушки, но тут же попавший в нее опять благодаря умной жабе. И прекрасная, благородная девушка-тигрица, полюбившая юношу Ким Хёна и пожертвовавшая жизнью ради него. И тигр, который оказался «слабее вяленой хурмы» (мать пугала ребенка тигром, но малыш продолжал капризничать, а при упоминании вяленой хурмы, его любимого лакомства, сразу замолчал)...

Особое отношение к тигру в Корее пошло с давних времен. Воины, охраняющие короля, именовались «во-йсками тигра и дракона». А в 1988 г. тигрёнок Ходори стал символом очередной Олимпиады, которая проводилась в Сеуле. Наверное, Южная Корея не возражает против того, что бойкие западные журналисты окрестили её «азиатским тигром» за неожиданный экономический прыжок. Даже в географических контурах Корейского полуострова корейцы углядели тигра на задних лапах.

Именно родного тигра, а не какого-нибудь экзотического слона или бегемота прежде всего хотят увидеть дети в сеульском зоопарке. «Мама, смотри, это наш тигр!» – раздаются радостные возгласы у клетки.

Моя дочка была недовольна такой вольной формулировкой. По её мнению, тигр был как раз «нашим», поскольку на табличке было написано: «Сибирский тигр». Но в данном случае правы обе стороны. Тигр, который традиционно водился в Корее, представляет собой самую крупную разновидность этого вида кошачьих –

ПОЛОСКИ ЗНАКОМЫЙ

сибирскую, и ареал его обитания простирается от российского Дальнего Востока до Корейского полуострова.

Истоки особого отношения к тигру лежат, скорее всего, в древних дальневосточных культах. Для многих сибирских, алтайских народов, близких корейцам по культуре, тигр был тотемным животным, его почитали и уважали. Эта ситуация хорошо отражена Арсеньевым в его книгах об Уссурийском крае. Достаточно вспомнить один эпизод с Дерсу Узала, отважным охотником-гольдом. В молодости он однажды случайно убил тигра. И потом всю жизнь мучился от чувства вины и страха перед «амбой» - «хозяином тайги». Впоследствии, встречаясь с этим зверем, Дерсу даже не поднимал ружья, а только уговаривал тигра уйти с охотничьей тропы. И, что интересно, «амба» слушался и уходил.

В некоторых районах Кореи жители тоже верили, что тигр является воплощением духа гор. Если зверь вдруг нападал на человека, то считалось, что виноват сам пострадавший, ибо он каким-то неблагоприятным поступком вызвал на себя гнев духа. Однако трепетное отношение к тигру не мешало корейцам охотиться на него. Отловом и охотой в старой Корее занималась специальная корпорация охотников, деятельность которой была весьма ритуализирована: животное нельзя называть по имени, запрещено разговаривать во время охоты. Одежда охотников тоже отличалась: охотники носили синюю холщовую куртку и хлопчатобумажный тюрбан из синей материи, украшенный цветными бусами; ожерелье из бобовых зёрен также являлось обязательным атрибутом костюма. Меню охотника обязательно включало мясо тигра или бульон из тигриных костей. Кстати, порошок из них часто служил приправой различным блюдам. Считалось, что такая еда передаёт охотнику качества тигра, помогает ему стать сильным, как тигр.

Охотники на тигра занимали довольно привилегированное положение в корейском обществе. В частности, их освобождали от государственных

податей, что было весьма разумно, поскольку этот вид деятельности сопряжён с большим риском. Ведь охотники имели на вооружении лишь копьё и короткий меч, да сопровождали их специально подготовленные собаки. Хотя трудно представить, как можно обучить собаку охотиться на тигра. Дело в том, что собаки испытывают перед этим животным инстинктивный панический страх, и недаром - они являются любимой добычей хищников. Похоже, корейцам был известен особый секрет дрессировки собак. А может, просто верна пословица: «Однодневный щенок тигра не боится». К началу XX века, когда Корея открыла свои двери для европейской цивилизации, охота на тигров перестала быть обязанностью и привилегией специализированной корпорации охотников. С одной стороны, появились ружья, сделавшие



это занятие куда менее опасным делом, чем прежде. С другой стороны, тигровая охота была по-прежнему овеяна романтическим ореолом. Это привело к тому, что она постепенно стала превращаться в модное развлечение. Всё чаще на тигров охотились не профессионалы, а члены закрытых клубов. Состоять в членстве такого клуба считалось весьма престижным. Внесли свою лепту в эту тенденцию и японцы, которые в 1905 г. установили протекторат над Корейским полуостровом. Понятно, что охотились на тигра в Корее не только из любви к романтике. Дальневосточная народная медицина брала от этого зверя буквально всё. Прежде всего, конечно, мясо. Считалось, что оно улучшает работу пищеварительной системы и селезёнки, а также усиливает так называемую энергию ки. Когти тигра предназначались для нормализации работы сердечно-сосудистой и нервной систем. Их использовали для ле-

чения такой страшной болезни, как гангрена. Измельчённые коренные зубы тигра употребляли для избавления от кожных болезней. Кости тигра в народной медицине наделялись жаропонижающим и противовоспалительными свойствами. Больного со слабыми почками и печенью, «у кого от слабости этих органов уже не ходят ноги», тоже пользовали препаратами из тигриных костей. При артрите использовали в качестве лечебного средства мышцы ноги тигра. Глаза наделялись свойством «прояснять зрение», их применяли при помутнении роговицы. Считалось, что тигриный жир помогает при язвах и рвоте. Современная Корея приобщилась к западной медицине, её рынок насыщен самыми современными чудесами фармацевтики по приемлемым ценам. Тем не менее, интерес корейцев к народной медицине не угасает.

Ажиотаж корейцев вокруг «натурального лечения» уже выплёскивается за пределы страны. И на тиграх он отражается прежде всего. Ведь эти животные на территории Южной Кореи истреблены полностью. Однако существуют другие районы мира, где они ещё водятся. И вот туда-то корейцы выезжают, чтобы через браконьеров добыть тигра и затем контрабандой ввезти в страну. В число этих государств входит, увы, и Россия, где за последнее десятилетие численность этих животных резко снизилась. Надо отдать должное корейским СМИ - о случаях, когда соотечественников ловят на границе с браконьерским грузом, они пишут много и честно, призывают население не позорить страну и не ввязываться в противозаконные авантюры ради добычи сомнительных препаратов. Особенно нетерпимо к случаям браконьерства относятся молодые образованные корейцы из числа тех, кто учился на Западе и перенял культовое отношение западной интеллигенции к природе.

Что ж, может быть, именно стараниями молодого поколения тигр вновь появится в Корее, пусть хотя бы в заповедниках. А то как бы не остаться ему только в легендах и сказках.

Татьяна Габрусенко

Что может быть лучше, чем тток?

«По консистенции тток очень вязкий и напоминает моё любимое сырое тесто, которое в детстве запрещала есть мама – говорила, что будет заворот кишок. А его, оказывается, ест целый регион, и хоть бы хны. Правда, в прошлом году в Японии, как я прочла в прессе, какая-то бабушка на Новый год всё-таки подавилась».

Татьяна Габрусенко
«Эти непонятные корейцы»

Больше чем кухня

Что же такое тток? Как объяснить русскому человеку, малознакомому с корейской кухней, что представляет собой это блюдо? В русско-корейском словаре слово «тток» переводится как «паровой рисовый хлебец». Думаю, авторы словаря ориентировались на то, что тток так же, как и хлеб, делается из муки, только не пшеничной, а рисовой. Однако «хлебный» перевод

Так что пока одного перевода слова «тток», подходящего под все его разновидности, не существует, и я предпочитаю называть это блюдо общим собирательным именем «корейские сладости», хотя и к этому определению можно при желании легко придраться. Всё-таки понятия о «сладости» у русских и корейцев разительно отличаются, не менее чем понятия об «остром вкусе».



не единственный. В других источниках я встречала такие, например, варианты, как «рисовый пирожок», «рисовое пирожное» и даже «рисовые лепёшки». Почему переводы так разнятся? Причина в том, что в корейской кулинарии существует огромное количество разновидностей ттока, более сотни. Всевозможных цветов, форм и размеров. Одни действительно никакие не хлебцы, а самые настоящие пирожные – например, белоснежные *пэксолги* или медовые *ккультток*. Другие – хотя бы те, что кладутся в суп *ттоккук* – вылитые клёцки. А есть даже такие, которые в русскоязычных рецептах проходят как «корейские вареники» (речь идёт о сонпхён, подаваемых на Чхусок).

Многоликий тток

Традиционно тток готовили из клейкого или неклеякого риса, замоченного предварительно в воде, а затем перемолотого в муку. Последняя, смешиваясь с водой, превращалась в тесто, которое потом отбивали специальными деревянными колотушками. Далее получившемуся тесту придавали необходимую форму и доводили изделие до готовности на пару. Традиционная глиняная пароварка называлась «сиру» (시루), соответственно, приготовленный в ней тток носил имя «сирутток» (시루떡). Это один из базовых видов ттока. Кроме него есть ещё карэttок (가래떡), представляющий собой длинные белые «колбаски», приготовленные из неклеякого

риса. Именно *карэttок* нарезают на тонкие пластинки и кладут в *тток-кук* – главное новогоднее лакомство корейцев. Говоря о видах и применении ттока, никак нельзя забыть и о *ттокпокки* – любимом блюде всех корейских школьников. Как видно из его названия, тток в рецепте – главный компонент. Для *ттокпокки* маленькие «колбаски» из белого ттока тушатся в смеси из овощей и приправ. И хотя блюдо можно готовить по-разному, острый его вариант до сих пор в Корее самый популярный. Причём, чем острее – тем популярнее.

Lets talk about tteok

Специалисты по истории корейской кухни утверждают, что в Корее тток ели на протяжении многих веков, что это очень древнее и важное для корейской культуры блюдо. Насколько древнее, судить не берусь, но с тем, что важное, спорить не стану. Уже слишком много фактов подтверждают эти представления. Прежде всего, лингвистические. Например, в корейских пословицах и поговорках, в которых фигурирует та или иная пища, тток стал безусловным лидером по упоминаниям, оставив далеко позади не только обычные фрукты-овощи, но и даже такие знаковые в корейском рационе продукты, как рис и кимчи. С помощью отсылок к ттоку корейцы говорят на самые разные темы. О взаимосвязи формы и содержания – «тток, красивый на вид, и на вкус хорош» (보기 좋은 떡이 먹기도 좋다). О недостижимости идеала – «нарисованный тток» (그림의 떡). О зависти и корыстолюбии – «чужой тток всегда кажется больше» (남의 떡이 더 커 보인다). О легкоисполнимости – «словно тток лёжа уминать» (누워서 떡 먹기), о нормах поведения и справедливости – «какой тток дашь, такой и получишь» (가는 떡이 커야 오는 떡이 크다). О том, что задёшево сложно получить что-то хорошее – «дешёво купишь только тток из соевых остатков» (싼 것이 비지떡) и о многом-многом другом. Не верите? Тогда попробуйте сами забить в корейско-корейский словарь поисковика Naver.com слово «тток», выберете раздел «пословицы» и сами посмотрите на результат. Думаю, читать вам придётся долго. Я, например, обнару-



жила там 210 выражений и уверена, это не предел.

Кулинарный символ благополучия и удачи

Если посмотреть внимательно на то, в каких ситуациях заходит у корейцев речь о ттоке независимо от контекста беседы, становится видно, что эти рисовые сладости всегда ассоциируются с чем-то хорошим, желанным, радостным. Тток символически понимается в корейской культуре как знак удачи, здоровья, долголетия, благополучия, богатства, одним словом, самых положительных человеческих стремлений. Неслучайно тток – обязательный пищевой атрибут почти всех корейских праздников. Поэтому же он всегда ставится на поминальный стол в ритуале поклонения духам предков, куда положено класть только лучшую и только особую, своего рода священную, еду.

Тток сопутствует корейцам и в радости, и в горе. Первый день рождения (иногда первые сто дней) малыша немалымы без рисовых сладостей. По этому случаю они будут разноцветные и преимущественно светлых оттенков, что символизирует прекрасное будущее юного именинника. Но и на похоронах тток тоже играет свою роль. Его раздадут тем, кто пришёл проститься с покойным, и тем, кто даже не знал этого человека, но готов разделить скорбь его родных. Всё пото-

му, что тток – пища объединяющая, связывающая людей духовно. По этой причине корейцы, переехав в новый дом, угощают ттоком соседей, чтобы те пожелали им удачи на новом месте. Ну и заодно это даёт прекрасный повод поближе познакомиться друг с другом. Молодожёны, вернувшиеся из свадебного путешествия, часто дарят родным и близким по коробочке ттока в благодарность за подарки на свадьбу.

А ещё в Корее считается, что именно порция супа ттоккук, съеденная в первый день Нового года по Лунному календарю, делает человека на год старше. Поэтому у маленьких детей,



когда хотят узнать их возраст, спрашивают: «Сколько тарелок ттоккука ты уже съел?» А изобретательная ребятня, мечтающая поскорее повзрослеть, часто пытается схитрить и съедает не одну, а две или целых три порции. Не обходятся без ттока и на

Чхусок – праздник урожая и поминовения предков. В эти дни в Корее принято лепить тток (особый его вид – сонпхён) всей семьёй. А по форме получившихся пирожков молодёжь гадает о внешности своих суженых. Считается, что если лепить красивые и аккуратные сонпхён, спутник жизни тоже будет благообразным.

Тток сегодня

Несмотря на активное распространение в корейском рационе пицц и гамбургеров, стейков и спагетти, тток не только не утрачивает своих позиций, но даже продолжает развиваться и приобретает новых почитателей, в том числе иностранцев. Если раньше ттоком в Корее торговали в основном на рынках или в затрапезного вида лавках, то теперь всё чаще на улицах корейских городов можно встретить современные нарядные магазины, специализирующиеся исключительно на продажах ттока. В них вы найдёте самые разные виды этого продукта, причём представлен товар всегда так красиво и аппетитно, что уйти из магазина без покупки сложно. А некоторые экземпляры порой выглядят как настоящее произведение искусства, даже жалко есть. И хотя тток в таких магазинах недёшев, покупателей там всегда хватает.

Кроме того, в 2002 году в Сеуле при институте корейской национальной кухни открылся музей ттока. В нём представлены экспонаты, рассказывающие об истории этого блюда, кухонная утварь, использующаяся для его приготовления, показаны ритуалы, в которых тток обязательно присутствует.

А на первом этаже музея работает тток-кафе «Чильсиру», в котором можно попробовать как традиционные виды ттока, так и его модернизированные вариации, например, сэндвич с ттоком или кофейный тток.

Мария ОСЕТРОВА

Юкоричирчикское районное территориальное отделение АККЦУз глубоко скорбит по поводу кончины члена хорового коллектива «Чендикот» - *Искры Ким* и выражает искренние соболезнования родным и близким покойной.

ПНЕВМОНИЯ

Одним из заболеваний, представляющим угрозу жизни до сих пор остаётся пневмония. Как распознать болезнь, каковы симптомы, как лечить её? Об этом в публикуемой ниже статье.

Не рекомендуется переносить болезнь «на ногах». Сегодня ситуация со смертностью от инфекционных лёгочных заболеваний осложняется эпидемией COVID-19. Острое воспаление лёгких всё чаще диагностируют при тяжёлом течении вирусных



инфекций. Пневмония - воспаление лёгочной ткани, часто это острая респираторная инфекция с преимущественным поражением альвеол (alveoli pulmonis). Заболевание даёт опасные осложнения. При отсутствии адекватной терапии и при иммунодефиците возможен летальный исход. До открытия пенициллина, болезнь уносила жизни 85% пациентов с таким диагнозом. Острое воспаление развивается на фоне ослабления иммунитета. Тяжесть течения при пневмонии зависит не только от внешних факторов, но и от силы иммунного ответа самого организма. Так, например, при коронавирусной пневмонии, иммунный ответ может быть слишком сильным, особенно, если у человека есть хронические заболевания, тогда воспалительный процесс выходит из-под контроля, в считанные часы может возникнуть цитокиновый шторм, и иммунная система начнёт атаковать здоровые клетки организма.

• Самые точные способы диагно-

стики пневмонии - рентген и компьютерная томография (КТ), исследование мокроты, измерение сатурации (показатель уровня насыщения кислородом крови) с использованием метода пульсоксиметрии.

• В норме сатурация должна быть выше 95%. Важно! При пневмонии категорически запрещены любые методы прогревания грудной клетки - сауна, горчичники, банки и другие. Большинство людей ошибочно полагают, что пневмонию лечат антибиотиками, но их назначают лишь при присоединении бактериальной инфекции, против вирусов антибиотики

бессильны. Врачи не должны при первом же подозрении на пневмонию назначать антибиотики в качестве профилактики. В случаях бактериальной пневмонии существуют разные схемы лечения ими. К сожалению, на фоне растущей резистентности бактерий к этим препаратам, в результате неконтролируемого приёма антибиотиков, смертность от пневмонии в последние годы возрастает. Воспаление лёгких неинфекционной природы называют пневмонитом. Пневмония же является инфекционным заболеванием лёгких, спровоцировать которое могут как бактерии, так и вирусы, паразиты, грибки. Лидерство среди бактериальных возбудителей пневмонии удерживает пневмококк — *Streptococcus pneumoniae*. Помимо этого, возбудителями могут быть бактерии *Klebsiella pneumoniae*, *Mycoplasma pneumoniae* и *Chlamydia pneumoniae* и другие.

Высокому риску развития пневмонии подвержены:

• дети до 2-х лет;

• люди старше 65 лет.

При коронавирусной инфекции пневмония протекает не по классическому сценарию, как это бывает при типичных микробных воспалениях. Поэтому она получила название атипичной. Страдают обычно оба лёгких, а процент поражения тканей варьируется от 5-10 до 90%, от степени поражения зависит прогноз и течение болезни.

Что происходит в организме при пневмонии?

Воспаление может захватывать альвеолы, тогда они наполняются таким количеством жидкости, что становится трудно дышать. Происходит закупорка мелких сосудов, в кровь поступает недостаточно кислорода, человек чувствует себя всё более усталым. Появляются одышка, кашель, боль в груди, как результат воспалительного процесса - жар, озноб. Тяжесть симптомов зависит от степени поражения лёгочных тканей. При поражении лёгких более чем на 50 % может потребоваться искусственная вентиляция лёгких. Фиброз - одно из самых серьёзных осложнений пневмонии. При тяжёлом поражении часть тканей отмирает и замещается соединительной тканью. Это приводит к уменьшению дыхательной поверхности лёгких. Фиброз не лечится, но можно остановить его распространение при помощи препаратов, снижающих воспалительный процесс и останавливающих процессы деления клеток (цитостатики). Развивается кислородная недостаточность, острая дыхательная недостаточность, а в тяжёлых случаях и сердечная недостаточность, страдает лимфатическая и другие системы организма. Другие серьёзные осложнения пневмонии: абсцесс и гангрена лёгкого, плеврит, эмпиема плевры, обструкция, эндокардит, перикардит, менингит, отёк лёгких, сепсис.

Симптомы пневмонии

• Стойко сохраняющаяся высокая температура тела, не сбиваемая.

• Затруднённое и учащённое дыхание (как в покое, так и при физической активности), может свидетельствовать о дыхательной недостаточности.

• Шумы при дыхании, включая хрипы в лёгких во время вдоха или выдоха. Может появиться боль в

грудной клетке при дыхании, удушье и невозможно сделать глубокий вдох. У детей при затруднении дыхания наблюдается западение яремной ямки, хрипы, напряжение крыльев носа во время вдоха и выдоха.

• В тяжёлых случаях дыхательная недостаточность сопровождается изменением цвета кожных покровов на бледный или синюшный. Наблюдается синюшность губ и кончиков пальцев.

• Общая интоксикация: головная боль, снижение аппетита, нарушение

сна, нарушения двигательной активности, нарушения сердечного ритма, слабость, повышенное потоотделение.

• Кашель разной интенсивности; чаще сухой, но по мере развития воспаления кашель может сменяться малопродуктивным или влажным. В некоторых случаях он бывает длительным и навязчивым, сухим мучительным, при котором не отходит мокрота, и болит в груди. Пневмония может протекать без температуры, без кашля, может маскироваться под раз-

личные хронические заболевания.

В случаях более, высокой температуры, проблем с дыханием или иного обострения заболевания диагностические исследования и лечение должен назначать только лечащий врач. Согласно позиции ВОЗ, поддержка своего иммунитета и вакцинация против гемофильной палочки типа В, пневмококка, кори и коклюша - наиболее эффективные способы профилактики пневмонии.

Светлана МУН,
терапевт

Питание и диета при пневмонии у взрослых: рекомендуемые продукты



Питание при воспалении лёгких соответствует лечебной диете №13 - диете при инфекционных заболеваниях. Лечебное питание при пневмонии должно способствовать выздоровлению, то есть, помогать организму бороться с инфекцией и повышать иммунитет.

Продукты, которые необходимо ограничить больным пневмонией:

- легкоусвояемые углеводы (шоколад, конфеты, сдоба и прочие сладости);
- алкоголь (снижает эффективность антибиотиков);
- продукты, способствующие газообразованию (виноград, изюм, бобовые и т.д.);
- жирные продукты (сало, жирное мясо и рыба, сливочное масло, жирный сыр);

- крупы: перловая, ячневая, кукурузная;
- острые блюда.

Напитки в рационе больного пневмонией

Напитки желательно должны содержать витамин С:

- настои и отвары шиповника;
- морсы из клюквы, брусники, черной смородины;
- минеральная вода без газа с соком лимона или апельсина;
- чай с лимоном;
- разбавленные водой фруктовые и ягодные соки.

Питание больного при лечении пневмонии

Пищу рекомендуется принимать понемногу, но чаще обычного (5-6 раз в день).

В первые 3-5 дней болезни специалисты советуют употреблять жидкие и полужидкие блюда, обычные супы и супы-пюре, а также:

- хорошо разваренные каши;
- бульоны;
- нежирные кисло-молочные продукты;
- овощные и фруктовые пюре.

При улучшении состояния в рацион больных вводят:

- яйца всмятку, омлеты;
- суфле;

- пудинги;
- каши (манную, гречневую, рисовую, овсяную, пшеничную);
- отварные или запечённые фрукты, овощи.

Если больной отказывается от приёма пищи, но хорошо пьёт жидкости (чай, воду, морсы), не следует заставлять его есть насильно.

Организм ослаблен и не может расходовать силы на переваривание пищи.

Еда через силу может вызвать несварение и, как следствие, боли в животе, метеоризм, ухудшение самочувствия.

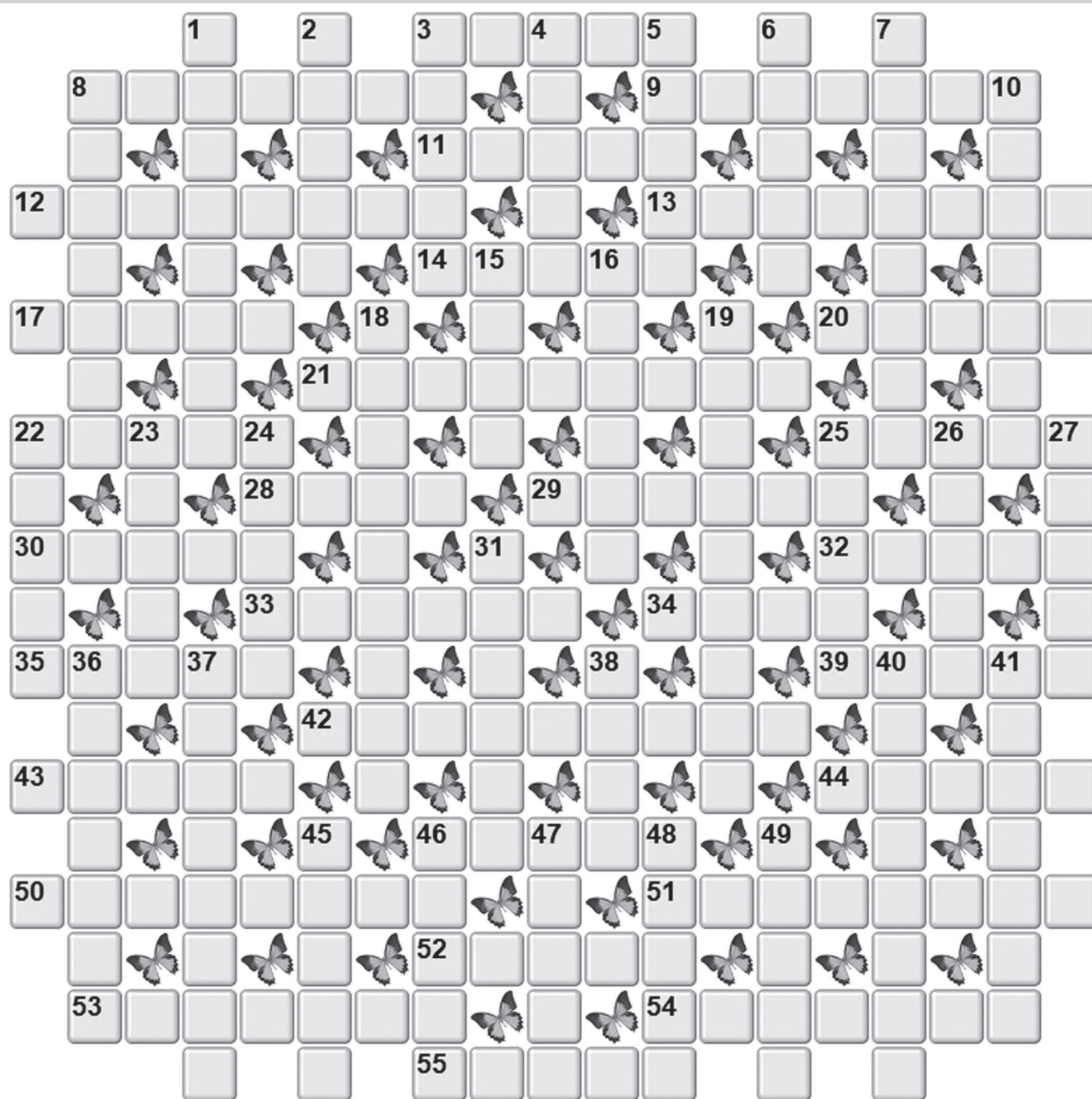
Специалисты обязательно рекомендуют включать в диету пробиотики и пребиотики - продукты, улучшающие состояние кишечной микрофлоры (которая страдает в результате болез-



ни и приёма антибиотиков).

Наиболее известным примером являются кисло-молочные продукты.

Вдобавок, они богаты кальцием, укрепляющим иммунитет.



По горизонтали: 3. Взрослый самец оленя. 8. Небольшая промысловая рыба, при чистке пахнет свежими огурцами. 9. Способность организма переспать неблагоприятные обстоятельства. 11. «Дебит» коровьего вымени. 12. Утиная речь. 13. Французский «огурчик». 14. Что не сеяно родится? 17. Морской ангел, крылоногий моллюск. 20. Какую птицу американцы называют «плешистый орел»? 21. Организм, не обладающий клеточным ядром. 22. Животное семейства оленевых. 25. Зелень, закрывающая купальный сезон на прудах. 28. «Небритый» фрукт. 29. Ростки семян. 30. Эта весьма ядовитая змея семейства гадюковых по-латыни именуется *Vipera Lebetina*. 32. Рыба семейства карповых. 33. Охранник флоры и фауны. 34. Австралийский попугай с кисточкой на языке. 35. Опора для шляпки гриба. 39. Порода охотничьих собак, разновидность спаниеля. 42. Сорт яблок. 43. Шотландская овчарка. 44. Птица семейства синиц. 46. Клеймо, выжигаемое на теле животных. 50. Мясо белой рыбы. 51. Выделения железистых клеток организма. 52. Порошок из семян теобромы. 53. Порода тонкорунных овец. 54. «Окропляющая» трава. 55. Пресмыкающееся рода ящериц.

По вертикали: 1. Цветная капуста с итальянским именем. 2. Птичий корм. 3. Сорт яблок. 4. Простейшее. 5. Эта птица пьет морскую воду, поскольку ее железы приспособлены для фильтрации соли. 6. Чистиковая птица, гнездящаяся на «птичьих базарах». 7. Один из видов покровительственной окраски. 8. Самая маленькая европейская птица. 10. Живой уголок в масштабах города. 15. Порода кроликов. 16. Растение Шотландии, занимающее 67% площади страны. 18. Слово «ксилема» на человеческом языке. 19. Тип плод у растений. 22. Порода собак, борзая. 23. Стремительная птица, которая ни ходить по земле, ни взлетать с нее не может. 24. Где выст гнезда каменка? 25. «Шатен» среди грибов. 26. Грызун, с которым связан американский праздник весны. 27. Баран-«альпинист». 31. Из-за способности складывать листья это растение получило имя, восходящее, в конечном итоге, к греческому глаголу, означающему «подражать». 36. Какой сумчатый зверек стал для американцев символом притворства? 37. Разводимое растение. 38. Кто имеет доступ к вымени? 40. Перьевой покров птиц. 41. Эта ягода бывает сизой, горной, несской. 45. Средство передвижения Тарзана по воздуху. 46. Порода собак определенного размера, примерно в полсобаки в высоту и полторы собаки в длину. 47. Белка. 48. Трава, грозящая порезом. 49. Цвет животного.

Достопримечательности Кореи

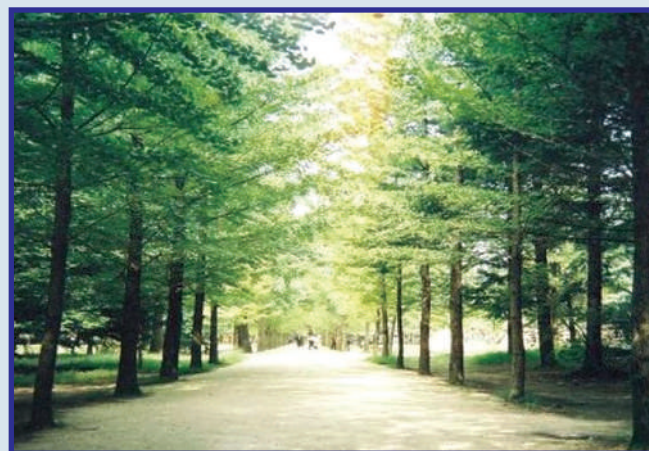
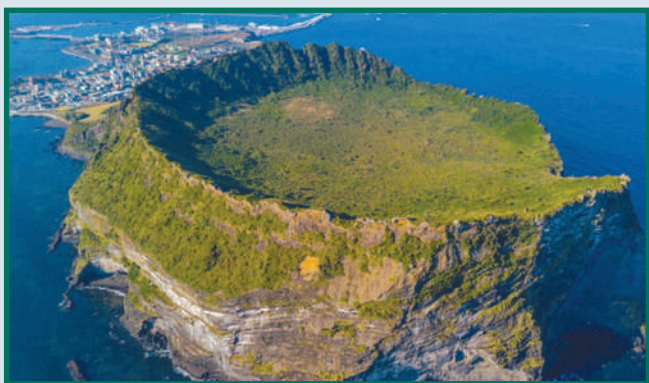
Остров Чеджудо. Здесь сосредоточены главные достопримечательности Южной Кореи. Он имеет вулканическое происхождение. Это место, которое входит в обязательный маршрут гостя Кореи. Остров включен в список ЮНЕСКО и признан одним из природных чудес света. Туристов сюда привлекают красивые пейзажи, чистые пляжи, приятный климат, много развлечений и парков. Интересное название есть у этой достопримечательности – «Остров трёх изобилий». Подразумевается то, что здесь можно найти много камней, ветра и знаменитых женщин-ныряльниц. История острова интересна количеством мифов и легенд. Здесь постоянно устраиваются красочные праздники, фестивали и выставки.

Остров Удо подходит для однодневного путешествия. Это уединённое место, которое можно быстро обойти. Площадь территории – всего 6 кв. км. Туристы приезжают сюда в поисках тишины и покоя. На острове Удо красивая природа, песчаные пляжи и чистое море. Добраться сюда можно на пароме.

Остров Намисом находится на реке Ханган. Его появление – результат строительства дамбы на озере Чхонпхен. Здесь высокие деревья, чистый воздух, обитают разные представители фауны. Остров имеет официальный статус Республики. На Намисом едут, чтобы отвлечься от проблем и стать ближе к природе. Вечером здесь отключают электричество, можно полностью погрузиться в релакс.

Архитектурные памятники, которыми богата Южная Корея, уникальны. Их невозможно отыскать больше нигде в мире.

Комплекс Кёнбоккун в Сеуле – это пять красивых дворцов, постройка которых проводилась во времена правления династии Чосон (в период с XIV по XIX вв.). Кёнбоккун является главным в ансамбле, ранее он служил резиденцией правителей. Дворец построен сразу после восхождения династии на престол в 1395 году. Это достопримечательность, имеющая историческую ценность. Несколько раз Кёнбоккун подвергался разрушениям, сейчас это музей под открытым небом. Здесь можно увидеть павильон Кенхверу, который стоит на 28 колоннах в середине искусственно созданного озера. Оказавшись во дворце в период цветения лотоса, можно увидеть, как эти красивые цветы закрывают всю поверхность водоёма. Дворец Кёнбоккун – контраст на фоне современных зданий в центре Сеула.



Уважаемые читатели!

Продолжается подписка на газету «Корейцы Узбекистана» на 2022 год. Подписной индекс издания -142.

Оформить подписку можно в представительствах почтовых отделений связи

Республики Узбекистан.

По горизонтали: 1. Доза. 6. Уход. 9. Ледокол. 10. Шанс. 12. Адам. 13. Двоежёнство. 16. Мегрэ. 17. Головорез. 19. Бутылка. 20. Пустота. 22. Катакомбы. 23. Мямля. 26. Видеодвойка. 29. Каре. 30. Араб. 31. Министр. 32. Пунш. 33. Каин.

По вертикали: 1. Душа. 2. Зонд. 3. Вечер. 4. Лосёнок. 5. Толстосум. 7. Худо. 8. Дума. 11. Свёртывание. 12. Автостоянка. 14. Депутат. 15. Вентиль. 18. Укрощение. 21. Обидчик. 24. Почта. 25. Окоп. 26. Врун. 27. Арка. 28. Жбан.

На обложке: 작가 (Вонхи Ли), 겨울 풍경 (Зимний пейзаж), фрагмент.

4+

АССОЦИАЦИЯ КОРЕЙСКИХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕНТРОВ УЗБЕКИСТАНА

Вокал
Хореография
К-поп
Индивидуальные занятия

anyon_kids_official
+998911370637

vocal studio
ANYON KIDS

Дворец корейской культуры и искусства объявляет набор в театральную студию

по направлениям:

- актерское мастерство;
- сценическая речь.

Приглашаются все желающие прикоснуться к искусству, раскрыть внутренний мир и услышать свой голос, дать ему возможность звучать, отпустить воображение и найти его проявление.

Занятия - по понедельникам

с 17:00 до 19:00

во Дворце корейской культуры
и искусства.

Возраст: от 14 лет и выше.

Оплата 150.000 сум в месяц

Педагог – **Наталья Ли**,
выпускница 7-й студии ШДИ
театра М.Вайля «Ильхом»,
действующая актриса и заведующая
труппой театра М.Вайля «Ильхом».

**Заявки принимаются через Телеграм на номер:
(+998)90 188 64 93**



РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ,
КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталья Шек Ответственный секретарь, компьютерная вёрстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз Объем 6 п/л фАЗ Тираж 1100 экз.	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57 Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются
Газета отпечатана в типографии ООО «Kolorpak» Адрес: Ташкент, Юнус-Абадский район, 17-квартал, ул. Янги-шахар, дом 1а	Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать: 9. 02. 2022 г.